

(11) ซูเราะฮ์ ฮุด



เป็นบัญญัติมะตะนียะฮ์ มี 123 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ฮุด

ซูเราะฮ์ฮุดเป็นซูเราะฮ์มักก็ยะฮ์ ที่ให้ความสนใจต่อหลักการศรัทธาของอิสลาม คือการให้ความเป็นเอกภาพต่ออัลลอฮ์ ศรัทธาต่อบรรดารอซูล ศรัทธาต่อการฟื้นคืนชีพและการตอบแทน ตลอดจนจนได้กล่าวถึงประวัติความเป็นมาของบรรดานะบี อย่างละเอียด เป็นการปลอบใจท่านนะบี คือลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลิม ในขณะที่ท่านประสบกับการทำร้ายของพวกมุชริกีน โดยเฉพาะอย่างยิ่งหลังจากระยะเวลาคับขันที่เผชิญกับท่าน คือหลังจากที่ลุงของท่านคือ “อะบูฏอลิบ” และภรรยาของท่านคือ “คอดีญะฮ์” ได้สิ้นชีวิตลง ในระยะนั้นบรรดาโองการต่างๆ ได้ถูกประทานลงมาเล่าถึงเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นแก่บรรดารอซูล ซึ่งเป็นการทดสอบนานาชาติ ทั้งนี้เพื่อให้ท่านนะบี คือลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลิม ได้ยึดถือเป็นแบบฉบับในการอดทนและมีความหนักแน่น

ซูเราะฮ์เริ่มด้วยการเกิดเกียรติอัลกุรอาน ซึ่งบรรดาโองการได้ถูกประทานลงมาอยู่ในนั้นอย่างสมบูรณ์แบบในทุกๆ ด้าน โดยปราศจากข้อบกพร่องและการขัดแย้ง เพราะเป็นการประทานลงมาจากผู้ทรงปรีชาญาณ ผู้ทรงรอบรู้สิ่งเร้นลับที่เป็นประโยชน์ของปวงบ่าว ซึ่งจะไม่เป็นที่ปิดบังแก่พระองค์เลย หลังจากนั้นซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงมูลฐานของการเผยแพร่อิสลาม ด้วยการพิสูจน์ทางสติปัญญาพร้อมกับการเปรียบเทียบระหว่างสองฝ่าย คือฝ่ายที่อยู่ในแนวทางที่ถูกต้องกับฝ่ายที่หลงทาง และได้ยกตัวอย่างแจ่มแจ้งให้เห็นถึงข้อแตกต่างอย่างชัดเจนระหว่างบรรดาผู้ศรัทธาและบรรดาผู้ปฏิเสธ ศรัทธาเสมือนกับดวงอาทิตย์ได้แยกให้เป็นที่ประจักษ์ ระหว่างความมืดกับความสว่างกระนั้น

“อุปมาระหว่างสองฝ่ายดังเช่นคนตาบอดและหูหนวก กับคนตาดีและหูได้ยิน จะเท่าเทียมกันหรือ ตัวอย่างทั้งสองนั้นพวกท่านมิได้พิจารณาดอกหรือ”

ต่อจากนั้นซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงบรรดารอซูลที่มีเกียรติทั้งหลาย โดยเริ่มด้วยเรื่องของนะบีนูหฺ อะลัยฮิสสะลาม บิดาคคนที่สองแห่งมนุษยชาติ ทั้งนี้ก็เพราะว่าไม่มีผู้ใด

รอดพ้นจากเหตุการณ์น้ำท่วมโลกครั้งใหญ่ไปได้ นอกจากนะบีนูหฺและบรรดาผู้ศรัทธาซึ่งอยู่ในเรือพร้อมกับนะบีนูหฺเท่านั้น ส่วนบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาที่อยู่บนหน้าแผ่นดินได้จมน้ำตายหมด นะบีนูหฺเป็นนะบีที่มีอายุยืนนานมากที่สุด และเป็นผู้ที่ได้รับการทดสอบและมีความอดทนมากที่สุด

นอกจากนั้นยังได้กล่าวถึงเรื่องของนะบีสูด อะลียิสสะลาม ซึ่งซูเราะฮ์ได้รับการตั้งชื่อตามนามของท่าน เพื่อเป็นสักขีพยานในความพยายามที่นำสรรเสริญในการเรียกร้องไปสู่อัลลอฮ์ อัลลอฮ์ตะอาลาทรงส่งท่านไปยังชนชาติ อ้าด ที่เยอหียงจงหอง และอวดใหญ่อวดโต พวกเขาทะนงตนในความแข็งแรงและมีร่างกายกำยำใหญ่โต โดยกล่าวว่า มีใครบ้างที่มีความแข็งแรงยิ่งไปกว่าพวกเรา อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงทำลายพวกเขาด้วยลมพายุที่รุนแรง ใ้องการหลายใ้องการในซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงชนชาตินี้ โดยมีจุดมุ่งหมายเพื่อเป็นนิกศน์อุทาหรณ์และบทเรียนแก่บรรดาผู้ที่อวดดีทะนงตนและเยอหียงจงหอง

และนั่นแหละคืออ้าดที่ปฏิเสธต่อใ้องการแห่งพระเจ้าของพวกเขา และทรยศต่อบรรดาราอซูลของพวกเขา และเชื่อฟังคำสั่งของผู้ที่เยอหียงต่ออัลลอฮ์ โอ้ แท้จริงอ้าดนั้นได้ปฏิเสธศรัทธาต่อพระเจ้าของพวกเขา โอ้ ขอให้อ้าดชนชาติของนะบีสูดนั้นห่างไกลจากความดีเถิด

ต่อจากนั้นซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงเรื่องราวของนะบิฮุสและฮุ เรื่องราวของนะบีสุลฏ เรื่องราวของนะบิฮุอัยบ เรื่องราวของนะบิมูซา และฮารูน ขออัลลอฮ์ทรงประสาทพรและความศานติแก่พวกเขาทั้งหลาย ต่อจากนั้นก็ติดตามด้วยการวิจารณ์เรื่องราวต่างๆ ว่า เป็นบทเรียนและข้อเตือนสติ เช่น ในการทำลายผู้ธรรมให้ประสบกับความหายนะ

นั่นคือส่วนหนึ่งจากรื่องราวของเมืองต่างๆ เราได้บอกเล่ามันแก่เจ้าส่วนหนึ่งของมันยังคงอยู่ และอีกส่วนหนึ่งก็เสื่อมโทรมไปแล้ว จนถึง และเช่นนี้แหละ การลงโทษของพระเจ้าของเจ้า เมื่อพระองค์ทรงลงโทษหมู่บ้านซึ่งเป็นหมู่บ้านที่ธรรมแท้จริงการลงโทษของพระองค์นั้นเจ็บแสบสาหัส

ซูเราะฮ์จบลงด้วยการชี้แจงอีกมะฮฺจากการกล่าวถึงเรื่องราวของบรรดาราอซูลทั้งนี้ก็เพื่อเป็นข้อคิด ในเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นกับผู้ปฏิเสธและฝ่าฝืนในอดีตกาล และเพื่อทำให้จิตใจของท่านนะบี คีอลลัลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัม หนักแน่น ในการเผชิญกับ

ความทุกข์ยาก ความหนักใจ ตลอดจนสถานการณ์ที่เลวร้าย และทั้งหมดนี้เราได้บอกเล่าแก่เจ้า จากเรื่องราวของบรรดารอซูล เพื่อให้จิตใจของเจ้าหนักแน่นจนถึงดังนั้น เจ้าจงเคารพอิบาคะฮ์พระองค์ และจงมอบหมายต่อพระองค์ และพระเจ้าของเจ้าจะไม่เป็นผู้ทรงผลในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำ

การที่ซูเราะฮ์จบลงด้วยการให้ความเป็นเอกภาพ เช่นเดียวกับที่ได้เริ่มต้นด้วยการให้ความเป็นเอกภาพ ก็เพื่อที่จะให้เป็นการสอดคล้องกันทั้งในตอนแรกเริ่มและตอนจบ

ท่านว่า ผู้ใดในหมู่พวกท่านมีกิจการที่ดีเยี่ยม¹ และหากเจ้า (มุฮัมมัด) กล่าวว่ แท้จริงพวกท่านจะถูกให้ฟื้นคืนชีพขึ้นมา หลังจากที่ได้อตายไปแล้วแน่นอนบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาจะกล่าวว่ นี่มิใช่อื่นใดเลย นอกจากเล่ห์กลอย่างชัดแจ้ง

8. และหากเรายืดเวลาการลงโทษพวกเขาออกไปอีกระยะเวลาหนึ่งที่ได้กำหนดไว้แน่นอนพวกเขาจะกล่าวว่ อะไรหรือได้ยบยังมันไว้² ฟังรู้เถิด วันซึ่งการลงโทษจะมายังพวกเขา มันจะไม่ละเว้นไปจากพวกเขา และมันจะห้อมล้อมพวกเขา ตามที่พวกเขาได้เยาะเย้ยมัน

9. และถ้าเราดให้มนุษย์ลืมนความเมตตาจากเรา³ แล้วเราดได้ดึงมันกลับมาจากเขา แท้จริงเขานั้นเป็นผู้หมดหวังและล้นศรัทธา

10. และถ้าเราดให้เขาลืมนความโปรดปรานหลังจากความทุกข์ยากได้ประสบกับเขาแน่นอนเขาจะกล่าวว่ ความชั่วร้ายต่าง ๆ ได้ผ่านพ้นจากฉันไปแล้ว แท้จริงเขานั้นเป็นผู้คึกคะนองหยิ่งยะโส⁴

لِيَلْبُوكُمْ بِإِيكُم أَحْسَنَ عَمَلًا وَلَئِن قُلْتُمْ
إِيكُم مَّبْعُوثُونَ مِنْ بَعْدِ الْمَوْتِ لَيَقُولَنَّ الَّذِينَ
كَفَرُوا إِنْ هَذَا إِلَّا أَسْحَابٌ مُتَمِّينٌ ﴿١١﴾

وَلَئِن آخَرْنَا عَنْهُمْ الْعَذَابَ إِلَىٰ أُمَّةٍ مَّعْدُودَةٍ
لَيَقُولَنَّ مَا يَجِئُهُمُ الْآيَوْمَ بِأَيْمِهِمْ لَيْسَ
مَصْرُوفًا عَنْهُمْ وَحَاقَتْ بِهِم مَّا كَانُوا
بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿١٢﴾

وَلَئِن أَدْقْنَا الْإِنسَانَ مِنَّا رَحْمَةً ثُمَّ نَزَعْنَاهَا
مِنْهُ إِِنَّهُ لَيَكُوفُ كَ كُفُورٍ ﴿١٣﴾

وَلَئِن أَدْقْنَاهُ نَعْمَاءً بَعْدَ ضَرَّاءَ مَسَّتْهُ لَيَقُولَنَّ
ذَهَبَ السَّيِّئَاتُ عَنِّي إِِنَّهُ لَفَرِحٌ فَخُورٌ ﴿١٤﴾

¹ พระองค์ทรงสร้างสิ่งเหล่านี้มาเพื่ออิกมะฮ์อันยิ่งใหญ่ของพระองค์ เพื่อเป็นการทดสอบพวกท่าน ในการนี้ก็จะเป็นที่ประจักษ์ถึงคนดีและคนชั่ว แล้วพระองค์ก็จะทรงตอบแทนตามผลงานของแต่ละคน

² พวกเขา กล่าวว่าเป็นทำนองเย้ยหยัน

³ คือความโปรดปรานชนิดต่าง ๆ เช่น ร่างกายสมบูรณ์ ความปลอดภัย และปัจจัยยังชีพต่าง ๆ

⁴ ในอายะฮ์นี้เป็นการประณามผู้ที่หมดหวังเมื่อประสบความทุกข์ยาก และหลงระเริงเมื่อได้รับความโปรดปราน

11. เว้นแต่บรรดาผู้อดทนและบรรดาผู้ปฏิบัติความดีทั้งหลาย ชนเหล่านั้นแหละ สำหรับพวกเขาจะได้รับการอภัยโทษและรางวัลอันยิ่งใหญ่¹

إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَٰئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿١١﴾

12. และบางที่เจ้าจะทิ้งบางส่วนของที่ถูกระฮียมา ยังเจ้า และหัวอกของเจ้าจะยึดอัดต่อสิ่งนั้น² โดยที่พวกเขาบอกว่า ทำไมเล่าขุมทรัพย์จึงไม่ถูกส่งลงมา หรือทำไมมะลัก³ จึงไม่ถูกส่งลงมาพร้อมกับเขา แท้จริงเจ้าเป็นเพียงผู้ตักเตือนเท่านั้น⁴ และอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงคุ้มครองรักษาทุกสิ่ง

فَلَمَّا تَرَكَ تَارِكٌ بَعْضَ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ وَصَاحِبٌ بِهِ صَدْرُكَ أَنْ يَقُولُوا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ كُتُبٌ أَوْ جَاءَ مَعَهُ مَلَكٌ إِنَّمَا أَنْتَ نَذِيرٌ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ﴿١٢﴾

13. หรือพวกเขาบอกว่า เขา (มุฮัมมัด) ได้ปลอมแปลงอัลกุรอานขึ้นมา (มุฮัมมัด) จงกล่าวเถิด ดั่งนั้น พวกท่านจงนำมาสักสิบซูเราะฮ์ที่ถูกปลอมแปลงขึ้นให้ได้อย่างอัลกุรอาน และพวกท่านจงเรียกผู้ที่มีความสามารถในหมู่พวกท่านอื่นจากอัลลอฮ์ (ให้มาช่วย) ถ้าพวกท่านเป็นผู้สัตย์จริง

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ فَأْتُوا بِعَشْرِ سُوْرٍ مِّثْلِهِ مُفْتَرِيَاتٍ وَادْعُوا مَنِ اسْتَضَعْتُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٣﴾

¹ นี่คือสัญชาตญาณของมนุษย์ นอกจากบรรดามุอมีนผู้มีความอดทนต่อความทุกข์ยาก และกระทำความดี เมื่อได้รับความโปรดปราน คนมุอมีนทั้งสองลักษณะเป็นคนดี รางวัลอันยิ่งใหญ่คือสวนสวรรค์

² ความมุ่งหมายในสำนวนนี้คือ ส่งเสริมให้ท่านนบี คืออัลลอฮ์ฮุอะลียฮิวะซัลลัม ประกาศเผยแพร่ศาสน์ของพระองค์และอย่าไปสนใจต่อการทำร้ายและการต่อต้านของฝ่ายมุชริกีน

³ มะลัก เป็นเอกพจน์ของคำว่า มะลาอิกะฮ์

⁴ อัลลอฮ์ทรงกำหนดหน้าที่ของท่านนบีมุฮัมมัด คืออัลลอฮ์ฮุอะลียฮิวะซัลลัม ว่า เจ้าเป็นเพียงผู้ตักเตือนคนที่ทำความผิดว่า จะได้รับการลงโทษจากอัลลอฮ์

14. หากพวกเขาไม่ตอบสนองการเรียกร้องของพวกท่าน¹ ก็จงรู้เถิดว่า แท้จริงอัลกุรอานถูกประทานลงมาด้วยวะฮีย์ของอัลลอฮ์ และนั่นคือไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจากพระองค์ แล้วพวกเจ้า (มุชริกีน) ยังมิชอบน้อมอีกหรือ

15. ผู้ใดปรารถนาการมีชีวิตอยู่ในโลกนี้และความเฟริศแพรวของมัน² เราก็จะตอบแทนให้พวกเขาอย่างครบถ้วน ซึ่งการทำงานของพวกเขาในโลกนี้เท่านั้น และพวกเขาจะไม่ถูกรีดรอนในการงานนั้นแต่อย่างใด³

16. ชนเหล่านั้น พวกเขาจะไม่ได้รับการตอบแทนอันใดในโลกอาคิเราะฮ์ นอกจากไฟนรกและสิ่งที่พวกเขาได้ปฏิบัติไว้ในโลก ดุนยาก็จะไร้ผลและสิ่งที่พวกเขาได้กระทำไว้ก็จะสูญเสียไป⁴

17. ดังนั้น ผู้ที่อยู่บนหลักฐานอันชัดแจ้งจากพระเจ้าของเขา⁵ และผู้เป็นพยานจากพระองค์

فَالَّذِينَ يَسْتَجِيبُوا لَكُمْ فَأَعْمُوا إِنَّمَا أَنْزَلَ يَعْلَمُ
اللَّهُ وَأَنَّ لِلَّهِ الْإِلَهَ الْأَوْفَقَهُلْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٤﴾

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَزِينَتَهَا نُوَفِّ إِلَيْهِمْ
أَعْمَالَهُمْ فِيهَا وَهُمْ فِيهَا لَا يُخْسِرُونَ ﴿١٥﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ لَيْسَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ إِلَّا النَّارُ
وَحِطَّ مَا صَنَعُوا فِيهَا وَبَطُلَ
مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

أَفَمَنْ كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّهِ وَيَتْلُوهُ شَاهِدٌ

¹ การที่พวกเขาปฏิเสธศรัทธากล่าวหาท่านนะบีมุฮัมมัด คือลบล้างฮุอะลียะฮ์ซะลัหม์ ว่า ได้ปลอมแปลงอัลกุรอานขึ้นมา อัลลอฮ์ ตะอาลา จึงทำให้พวกมุชริกีนช่วยกันแต่งขึ้นมาลัทธิซูเราะฮ์ ที่มีสำนวนลึกซึ้งไพเราะ และสละสลวยเช่นเดียวกับอัลกุรอานที่มุฮัมมัดได้นำมา เพราะพวกเขาเป็นชาวอาหรับเช่นเดียวกัน

² บุคคลจำพวกนี้ไม่มีความเชื่อมั่นในโลกอาคิเราะฮ์

³ พวกเขาจะได้รับการตอบแทนเฉพาะในโลกดุนยา ในสิ่งที่พวกเขาปรารถนาจะได้ เช่น ความสุขสบาย ความปลอดภัยและปัจจัยยังชีพ เป็นต้น

⁴ ข้อความประโยคหลังนี้เป็นกรายยืนยันประโยคก่อน คือ สิ่งที่พวกเขาได้ปฏิบัติไปในโลกดุนยา ส่วนที่เป็นความดีก็จะไร้ผลและสูญเปล่า

⁵ คือท่านนะบีมุฮัมมัด คือลบล้างฮุอะลียะฮ์ซะลัหม์ และบรรดามุอุมิน ประโยคนี้เป็นประโยคเปรียบเทียบข้อความยังไม่สมบูรณ์กล่าวคือ ดังนั้น ผู้ที่อยู่บนหลักฐานอันชัดแจ้งจากพระเจ้าของเขา จะเหมือนกับผู้ที่ปรารถนาจะดำรงชีวิตอยู่ในโลกดุนยากระนั้นหรือ หมายถึงว่าบุคคลสองประเภทนั้นย่อมมีความแตกต่างกันอย่างห่างไกล

จะสาธยายมัน¹ และก่อนหน้านั้นมีคัมภีร์ของมุซา เป็นแนวทางและเป็นความเมตตา² ชนเหล่านั้น ศรีทธาต่อมันและผู้ใดจากพรรคต่าง ๆ ปฏิเสธ ศรีทธาต่อมันในไฟนรกคือสัญญาของเขา³ ดังนั้น เจ้าอย่าได้อยู่ในการสงสัยมันเลย แท้จริงมันเป็นสัจธรรมจากพระเจ้าของเจ้า แต่ทว่ามนุษย์ส่วนใหญ่จะไม่ศรีทธา

18. และผู้ใดเล่าจะอธรรมยิ่งไปกว่าผู้ที่อุบโลกน์ ความเท็จต่ออัลลอฮ์ ชนเหล่านั้นจะถูกนำมา เสนอต่อพระเจ้าของพวกเขา และบรรดาพยาน จะกล่าวว่า พวกเขาเหล่านั้นคือบรรดาผู้กล่าวเท็จ ต่อพระเจ้าของพวกเขา ฟังรู้เถิด การสาปแช่ง ของอัลลอฮ์จะได้แก่บรรดาผู้ธรรม⁴

19. บรรดาผู้คิดขวางทางของอัลลอฮ์⁵ และ พวกเขาใคร่ที่จะให้มันคดเคี้ยว⁶ และพวกเขา สำหรับโลกอาคิเราะฮ์นั้นพวกเขาเป็นผู้ปฏิเสธ ศรีทธา

20. ชนเหล่านี้จะไม่รอดพ้น (จากการลงโทษ) ในแผ่นดินนี้ และสำหรับพวกเขาไม่มีผู้คุ้มครอง

وَمِن قَبْلِهِ كَتَبَ مُوسَىٰ إِمَامًا وَرَحْمَةً
أَوْلِيَّكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ ۖ وَمَن يَكْفُرْ بِهِ ۖ مِن
الْأَحْزَابِ قَالَتَا إِنَّ مَوْعِدَهُ فَلَآتُكَ فِي مَرَايِبٍ
مِّنْهُ ۚ إِنَّهُ لَخَبْرٌ مِّن رَّبِّكَ ۖ وَلَكِن لَّا كَثُرَ
النَّاسُ لَّا يُؤْمِنُونَ ﴿٧﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ۖ أُولَٰئِكَ
يُعْرَضُونَ عَلَىٰ رَبِّهِمْ وَيَقُولُ الْأَشْهَادُ
هَٰؤُلَاءِ الَّذِينَ كَذَّبُوا عَلَىٰ رَبِّهِمْ
أَلَا لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿٨﴾

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا
وَهُم بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ ﴿٩﴾

أَوْلِيَّكَ لَمْ يَكُونُوا مُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَمَا كَانَ
لَهُمْ مِن دُونِ اللَّهِ مِن أَوْلِيَاءَ ۚ يُضَاعَفُ لَهُمُ الْعَذَابُ

¹ ผู้เป็นพยานในที่นี้ อิบน์อับบาสและญุญาอิดกล่าวว่า หมายถึงญิบรีล ส่วนอะลี อัลหะซัน และก้อดาดะฮ์ กล่าวว่า หมายถึง มุฮัมมัด คืออัลลลอฮ์จะลยวะฮ์ลัม อย่างไม่ก็ดีทั้งสองอย่างนั้นมีความหมายใกล้เคียงกัน

² คือก่อนจากอัลกุรอานมีคัมภีร์อัตเตารอต ซึ่งถูกประทานมาให้แก่บีมูซา เพื่อเป็นแนวทางและแบบอย่างแก่ผู้ศรีทธาและผู้ปฏิบัติตาม อีกทั้งยังเป็นความเมตตาจากพระเจ้าแก่ชนเหล่านั้น

³ ผู้ปฏิเสธศรีทธาต่ออัลกุรอานที่เป็นชาวลัทธิและนิกายต่าง ๆ ไฟนรกจะช้ันหมคือการตอบแทนแก่พวกเขาอย่างไม่มีทางหลีกเลี่ยง

⁴ การสาปแช่งของอัลลอฮ์คือ การขับไล่ออกจากความเอ็นดูเมตตาของพระองค์

⁵ คือขัดขวางมนุษย์มิให้ปฏิบัติตามสัจธรรมและแนวทางที่ถูกต้อง เพื่อไปสู่อัลลอฮ์

⁶ ประสงค์จะให้ศาสนาของอัลลอฮ์คดเคี้ยวและยากลำบาก เพื่อให้เป็นไปตามอารมณ์ของเขา

อื่นจากอัลลอฮ์ การลงโทษแก่พวกเขาจะถูก
เพิ่มเป็นทวีคูณ¹ พวกเขาไม่สามารถ ที่จะฟังได้
และจะไม่เห็น²

21. คนเหล่านั้นคือบรรดาผู้ทำให้ชีวิตของพวกเขา
ขาดทุน³ และสิ่งที่พวกเขาอุปโลกนขึ้นนั้นก็
เตลิดหนีไปจากพวกเขา

22. โดยแน่นอน แท้จริงพวกเขาเป็นผู้ขาดทุน
ยิ่งในโลกอาคิเราะฮ์

23. แท้จริงบรรดาผู้ศรัทธาและผู้ปฏิบัติความดี
และสำรวมตนต่อพระเจ้าของพวกเขา คน
เหล่านั้น คือชาวสวรรค์ ซึ่งพวกเขาจะอยู่ในนั้น
ตลอดกาล

24. อุปมาของทั้งสองฝ่าย⁴ ดังเช่นคนตาบอด
และหูหนวก กับคนมองเห็นและได้ยิน ทั้งสอง
นี้จะเท่าเทียมกันหรือ พวกเขาทำได้ไต่ร่อง
หรือ

25. และโดยแน่นอน เราได้ส่งนุหฺไปยังกลุ่ม
ชนของเขา⁵ (โดยเขากล่าวว่า) แท้จริงฉันเป็น
ผู้ตักเตือนอันแน่ชัดแก่พวกท่านแล้ว

مَا كَانُوا يَسْمَعُونَ السَّمْعَ وَمَا كَانُوا
يُبْصِرُونَ ﴿١٠﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ وَصَلَّ عَنْهُمْ
مَا كَانُوا يَفْقَهُونَ ﴿١١﴾

لَا جْرَمَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمْ الْأَخْسَرُونَ ﴿١٢﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَأَخْبَتُوا
إِلَىٰ رَبِّهِمْ أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ
هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٣﴾

﴿١٤﴾ مَثَلُ الْفَرِيقَيْنِ كَالْأَعْمَىٰ وَالْأَصْمَىٰ
وَالْبَصِيرِ وَالسَّمِيعِ هَلْ يَسْتَوِيانِ مَثَلًا
أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١٥﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ إِنِّي لَكُمْ
نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿١٦﴾

¹ การลงโทษแก่พวกเขาเหล่านั้นจะเพิ่มเป็นทวีคูณ เพราะพวกเขาได้กระทำไว้ และเพราะความต้อดั่งฝ่าฝืน

² อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงประทานการฟังและการเห็นให้แก่พวกเขา แต่พวกเขาหูหนวกจากการฟังัจธรรม และตาบอดจากการปฏิบัติตาม พวกเขาจึงไม่ได้ประโยชน์อะไรจากการที่อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงประทาน สิ่งสัมผัสให้แก่พวกเขา

³ พวกเขาขาดทุนในการได้รับความสุขทั้งในโลกดุนยาและโลกอาคิเราะฮ์ ขาดทุนในการได้รับความสุข แก่ตัวของพวกเขา เนื่องจากการเข้าไปเสวยทุกข์ในนรกญะฮันนัม

⁴ คือฝ่ายผู้ศรัทธากับฝ่ายผู้ปฏิเสธศรัทธา

⁵ นี่คือเรื่องแรกที่อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงกล่าวไว้ในซูเราะฮ์ฮุนนี่ คือเรื่องของนะบีนุหฺกับกลุ่มชนของเขา

26. คือพวกท่านอย่าเคารพอบาตะฮ์ผู้ใด นอกจากอัลลอฮ์ แท้จริงฉันกลัวแทนพวกท่าน ถึงการลงโทษในวันอันเจ็บปวด

أَنْ لَا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ
يَوْمِ أَلِيمٍ ﴿٦٦﴾

27. แล้วบรรดาบุคคลชั้นนำซึ่งปฏิเสธศรัทธา จากกลุ่มชนของเขา กล่าวว่า เรามิเห็นท่านเป็น อื่นใด นอกจากสามัญชนเช่นเรา และเรามิเห็น ผู้ใดปฏิบัติตามท่าน นอกจากบรรดาผู้ต่ำช้า ของพวกเราที่มีความคิดเห็นตื้น ๆ และเรามิ เห็นว่าพวกท่านประเสริฐกว่าพวกเรา แต่เรา คิดว่าพวกท่านเป็นพวกโกหก¹

فَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ مَا زَرْنَاكَ
إِلَّا بَشَرًا مِثْلَنَا وَمَا زَرْنَاكَ أَنْتَ بَعْدَ آلِ الَّذِينَ
هُمْ آرَادْنَا بَادِيَ الرَّأْيِ وَمَا زَرْنَا لَكُمْ عَلَيْنَا
مِنْ فَضْلٍ بَلْ نَنْظُرُكُمْ كَذِبًا ﴿٦٧﴾

28. เขา (นุหฺ) กล่าวว่า โอ้หมู่ชนของฉันเอ๋ย พวกท่านเห็นแล้วใช่ไหมว่า หากฉันมีหลักฐาน อันแจ่มชัดจากพระเจ้าของฉัน และพระองค์ทรง ประทานแก่ฉันซึ่งความเมตตาจากพระองค์² แล้วได้ถูกทำให้มีดมนแก่พวกท่าน³ เราจะบังคับ พวกท่านให้รับมันทั้ง ๆ ที่พวกท่านเกลียดชัง มันกระนั้นหรือ⁴

قَالَ يَقَوْمِ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّي
وَأَنْتُمْ رَحِمَةٌ مِّنْ عِنْدِي فَقُيِّمَتْ عَلَيْكُمْ
أَنْزَلْنَاكُمْ مَوَاهِبًا أَنْتُمْ لَهَا كَاهِنُونَ ﴿٦٨﴾

29. และโอ้หมู่ชนของฉันเอ๋ย ฉันมิได้ร้องขอ ทรัพย์สินใดสำหรับการเผยแพร่⁵ แต่รางวัล

وَيَقَوْمِ لَا أَشْتَلِكُمْ عَلَيْهِ مَا لِيَ إِلَّا أُجْرِي

¹ พวกเขาต้องการที่จะตอบโต้บนะบีนุหฺ ² ประเด็นคือ ประเด็นแรก บุคคลที่ปฏิบัติตามนะบีนุหฺนั้นเป็น ชนชั้นต่ำ จะถือเอาเป็นแบบอย่างไม่ได้ ประเด็นที่สอง บุคคลเหล่านั้นเป็นพวกที่มีความคิดเห็นตื้น ๆ ไม่ได้พินิจพิจารณาถึงข้อเท็จจริงเสียก่อน ทั้งนี้ก็เพื่อมิให้เป็นหลักฐานยืนยันแก่พวกเขาว่า ในกลุ่มชนของ พวกเขานั้นมีผู้ศรัทธาต่อนะบีนุหฺ

² คือประทานฮิดาเยฮ์จากพระองค์คือการเป็นนะบี

³ คือถูกบดบังจากแสงสว่างของการฮิมาาน

⁴ เราจะทำเช่นนั้นไม่ได้ เพราะไม่มีการบังคับในเรื่องของศาสนา

⁵ คือมิได้ร้องขอค่าจ้างในการเผยแพร่และในการให้คำแนะนำ เพื่อพวกท่านจะกล่าวหาฉัน

ของฉันอยู่ที่อัลลอฮ์ และฉันจะไม่ใช่ผู้ขับไล่บรรดาผู้ศรัทธาดอก¹ แท้จริงพวกเขาจะเป็นผู้พบพระเจ้าของพวกเขา แต่ฉันเห็นว่าพวกท่านเป็นหมู่ชนผู้มั่งาย²

30. และโอ้หมู่ชนของฉันเอ๋ย ผู้ใดจะช่วยฉัน ณ ที่อัลลอฮ์หากฉันขับไล่พวกเขา พวกท่านไม่คิดบ้างดอกหรือ

31. และฉันมิได้กล่าวแก่พวกท่านว่า ฉันมีขุมคลังของอัลลอฮ์³ และฉันไม่รู้ถึงสิ่งพิสดารวิสัยและฉันมิได้กล่าวว่แท้จริงฉันเป็นมลัก และฉันมิได้กล่าวแก่บรรดาผู้ที่ส่ายตาของพวกท่านเหยียดหยามว่า อัลลอฮ์จะไม่ทรงประทานความดีแก่พวกเขา⁴ อัลลอฮ์ทรงรอบรู้ดียิ่งถึงสิ่งที่อยู่ในจิตใจของพวกเขา แท้จริง ถ้าเป็นเช่นนั้น⁵ ฉันจะอยู่ในหมู่ผู้ธรรมทั้งหลาย

32. พวกเขา กล่าวว่า โอ้หนุหุเอ๋ย แน่หนอนท่านได้โต้เถียงกับเรา แล้วท่านได้ให้การโต้เถียงของเรามากเรื่องขึ้น ดังนั้น จงนำมาให้เราเถิดสิ่งที่ท่านสัญญากับเราไว้⁶ ถ้าท่านอยู่ในหมู่ผู้สัตย์จริง

إِلَّا عَلَىٰ اللَّهِ وَمَا أَنَا بِطَارِدٍ الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنَّهُمْ مُلْقَوْنَ رَبَّهُمْ وَلِكِنِّي أَرْكَبُكُمْ قَوْمًا تَجْهَلُونَ ﴿١١﴾

وَيَقُولُ مَن يَضُرُّنِي مِنَ اللَّهِ إِن طَرَفَهُمْ
أَفَلَا نَذَكَّرُونَ ﴿١٢﴾

وَلَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا أَعْلَمُ الْغَيْبِ
وَلَا أَقُولُ إِنِّي مَلَكٌ وَلَا أَقُولُ لِلَّذِينَ تَزْدَرِي
أَعْيُنُكُمْ لَن يُؤْتِيَهُمُ اللَّهُ خَيْرًا اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا
فِي أَنفُسِهِمْ إِنِّي إِذًا لَمِنَ الْظَالِمِينَ ﴿١٣﴾

قَالُوا يَنْبَغُكَ أَنْ تَجِدَ لَنَا فَأَكْتَرْتَ جِدْلَنَا
فَأِنَّا يَمَّا تَعِدُنَا إِنْ كُنْتُمِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٤﴾

¹ ฉันจะไม่ขับไล่บรรดาผู้ศรัทธาที่อ่อนแอตามคำขอร้องของพวกท่าน

² เพราะพวกท่านคิดว่าพวกท่านนั้นดีกว่าพวกเขา

³ เพื่อพวกท่านจะได้เชื่อฟังปฏิบัติตามฉัน เพราะความร่ำรวยของฉัน

⁴ ฉันจะไม่กล่าวแก่บรรดาผู้อ่อนแอซึ่งพวกเขาศรัทธาต่อฉัน และพวกท่านเหยียดหยามพวกเขาเพราะความยากจนว่า อัลลอฮ์จะไม่ประทานอิตาดะฮ์และความสำเร็จแก่พวกเขา

⁵ คือถ้าฉันกล่าวเช่นนั้นก็จะเป็นผู้ธรรม สมควรที่จะได้รับการลงโทษ

⁶ คือจงนำการลงโทษมาให้เราตามที่ท่านได้สัญญากับเราไว้ หากท่านเป็นผู้สัตย์จริงตามที่ท่านได้พูดไว้

33. เขา (นูหฺ) กล่าวว่า แท้จริงอัลลอฮ์เท่านั้น จะทรงนำฉันมายังพวกท่าน¹ หากพระองค์ทรง ประสงค์ และพวกท่านจะไม่ใช่ผู้รอดไปได้

34. และคำสั่งสอนของฉันจะไม่เกิดประโยชน์ แก่พวกท่าน ตามที่ฉันปรารถนาจะสั่งสอน พวกท่าน ถ้าอัลลอฮ์ทรงประสงค์จะให้พวก ท่านหลงผิด² พระองค์คือพระเจ้าของพวกท่าน และพวกท่านจะถูกนำกลับไปยังพระองค์

35. หรือพวกเขา (กัฟฟารุเรช) กล่าวว่า เขา (มุฮัมมัด) ได้อูปลอกน้มน้ำมันขึ้นมา (มุฮัมมัด) จง กล่าวเถิดว่า ถ้าฉันได้อูปลอกน้มน้ำมันขึ้นมา ความ ผิดของฉันย่อมอยู่ที่ฉัน และฉันปลีกตัวออก จากสิ่งที่พวกท่านกระทำผิด³

36. และได้มีวะฮีย์แก่นูหฺว่า แท้จริงจะไม่มีผู้ใด จากหมู่ชนของเจ้าศรัทธา เว้นแต่ผู้ที่ได้ศรัทธา แล้ว ดังนั้น เจ้าอย่าเศร้าหมองในสิ่งที่พวกเขา กระทำ

37. และเจ้าจงสร้างเรือภายใต้สายตาของเรา ตามคำบัญชาของเรา และอย่ามาพูดกับข้า ถึง บรรดาผู้อธรรม⁴ แท้จริงพวกเขาจะถูกจมน้ำตาย

قَالَ إِنَّمَا يَأْتِيكُمْ بِهِ اللَّهُ إِن شَاءَ
وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٣٣﴾

وَلَا يَنْفَعُكُمْ نُصْحِي إِنْ أَرَدْتُ أَنْ أَنْصَحَ لَكُمْ إِنْ كَانَ
اللَّهُ يُرِيدُ أَنْ يُغْوِيَكُمْ هُوَ رَبُّكُمْ وَإِلَيْهِ
تُرْجَعُونَ ﴿٣٤﴾

أَمْ يَقُولُونَ أَفَنَنْتَنَّهُ قُلْ إِنْ أَفْتَرَيْتُهُ فَعَلَىٰ إِجْرَائِي
وَأَنَا بَرِيءٌ مِّمَّا تَشْتَرُونَ ﴿٣٥﴾

وَأَوْحَىٰ إِلَىٰ نُوحٍ أَنَّهُ لَنْ يُؤْمِنَ مِنْ قَوْمِكَ
إِلَّا مَن قَدَّأَمَنَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٣٦﴾

وَأَصْنَعِ الْفُلَكَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحْيِنَا وَلَا تَحْطَبْنِي
فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا إِنَّهُمْ مُّغْرَقُونَ ﴿٣٧﴾

¹ เรื่องการเร่งการลงโทษเป็นเป็นสิทธิ์ของอัลลอฮ์ ตะอาลา ไม่ใช่เรื่องของฉัน หากพระองค์ทรงประสงค์ พระองค์ก็จะทรงนำฉันมา

² คำแนะนำสั่งสอนของฉันจะไม่เกิดประโยชน์แก่พวกท่าน หากอัลลอฮ์ทรงประสงค์จะให้ความทุกข์ยาก และการหลงทางแก่พวกท่าน

³ อายะฮ์นี้เป็นการคิดค้น ท่ามกลางเรื่องของนะบีนูหฺ เพื่อแสดงให้เห็นว่ามารยาทของพวกมุชริกีน ในนครมักกะฮ์นั้น มีสภาพเดียวกับมารยาทของพวกมุชริกีนสมัยนะบีนูหฺ ในเรื่องของการต่อต้านและการปฏิเสธไม่ยอมเชื่อฟัง

⁴ อย่ามาขอความช่วยเหลือให้แก่พวกอธรรม พวกเขาจะได้รับคามหายนะอย่างแน่นอน

38. และเขาได้สร้างเรือ¹ และคราใดที่บุคคลขึ้น
นำจากหมู่ชนของเขาผ่านเขา (นูหฺ) พวกเขา
เยาะเย้ยเขา เขาก็จะกล่าวว่า หากพวกท่าน
เยาะเย้ยพวกเรา แท้จริงเราก็จะเยาะเย้ยพวก
ท่านเช่นเดียวกับที่พวกท่านเยาะเย้ย²

39. แล้วพวกท่านก็จะรู้ว่าผู้ใดที่การลงโทษอัน
อภัยจะมายังเขา และการลงโทษอันยั่งยืน
จะประสบแก่เขา³

40. จนกระทั่งเมื่อคำบัญชาของเราได้มา⁴ และ
บนพื้นแผ่นดินน้ำได้พวยพุ่งขึ้น⁵ เรากล่าวว่า
จงบรรทุกไว้ในเรือจากทุกชนิดเป็นคู่⁶ และ
ครอบครัวของเจ้าด้วย เว้นแต่ผู้ที่พระดำรัสได้
กำหนดแก่เขาไว้ก่อน⁷ และผู้ศรัทธา⁸ แต่ไม่มีผู้
ศรัทธาร่วมกับเขานอกจากจำนวนเล็กน้อย⁹

وَصَّعُ الْفُلْكَ وَكَلَّمَا مَرَّ عَلَيْهِ مَلَأَ مِنْ قَوْمِهِ
سَخِرُوا مِنْهُ قَالَ إِنْ تَسْخَرُوا مِنَّا فَإِنَّا نَسْخَرُ مِنْكُمْ
كَمَا تَسْخَرُونَ ﴿٣٨﴾

فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ
عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٣٩﴾

حَقِّقْ إِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُورُ فَرَأَيْنَا أَنَّمَلَ فِيهَا
مِنَ كُلِّ زَوْجَيْنِ آتَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلا مَن سَبَقَ
عَلَيْهِ الْقَوْلُ وَمَنْ ءَامَنَ وَمَا ءَامَنَ
مَعَهُ إِلا قَلِيلٌ ﴿٤٠﴾

¹ และท่านนะบีนูหฺได้สร้างเรือ ในอายะฮ์นี้ใช้คำกริยาปัจจุบันกาล เพื่อให้ระลึกภาพของเหตุการณ์
² หากพวกท่านเยาะเย้ยเราในวันนี้ เราก็จะเยาะเย้ยพวกท่านในวันหน้า เมื่อพวกท่านอยู่ในสภาพ
จมน้ำตาย
³ การลงโทษที่อภัยคือการจมน้ำตาย การลงโทษอันยั่งยืนคือการลงโทษในนรกภูเขชันนัม
⁴ เมื่อคำบัญชาของเราที่ได้ส่งสัญญาไว้คือน้ำท่วม หลังจากที่ได้เกิดฝนตกอย่างหนักเป็นเวลา 40 วัน 40 คืน
และน้ำที่พวยพุ่งขึ้นมาจากหน้าแผ่นดินซึ่งกลายเป็นตาน้ำ
⁵ คำว่า อัดตันนุร ในภาษาอาหรับ ศัพท์เดิมแปลว่า เตาอบหรือเตาสำหรับหลอมโลหะ แต่อับนุอับบาส
และอັฏฏอบรียี กล่าวว่า ชาวอาหรับเรียกหน้าแผ่นดินว่า ตันนุรุลอรัฎฎิ
⁶ ทุกชนิดของสิ่งที่มีชีวิต ชนิดละ 1 คู่ เพศผู้และเพศเมีย
⁷ ครอบครัวของเจ้าหมายถึงลูกหลานญาติพี่น้อง เว้นแต่ผู้ที่พระดำรัสของพระองค์ทรงกำหนดไว้ก่อนแล้ว
หมายถึงลูกของนูหฺที่ชื่อ กันอาน และภรรยาของเขาชื่อ วาอิละฮฺ
⁸ คือผู้ศรัทธาที่เป็นพรรคพวกของเขา
⁹ ท่านนะบีนูหฺได้เรียกร้องเชิญชวนกลุ่มชนของเขาให้ศรัทธาต่ออัลลอฮฺ ตะอาลา เป็นเวลาถึง 950 ปี
แต่มีผู้ศรัทธาต่อเขาเพียงเล็กน้อย อับนุอับบาสกล่าวว่า มีจำนวน 80 คน รวมทั้งสตรีด้วย ท่านกะอับ
กล่าวว่า มีจำนวน 72 คน และกล่าวกันว่า มีจำนวนเพียง 10 คนเท่านั้น

41. และเขากล่าวว่า พวกท่านจงลงในเรือด้วยพระนามของอัลลอฮ์ ทั้งในยามแล่นของมัน และในยามจอดของมัน แท้จริงพระเจ้าของฉันเป็นผู้ทรงอภัย ผู้ทรงเมตตาเสมอ¹

42. และมันแล่นพาพวกเขาไปที่ท่ามกลางคลื่น ลูกท้าวเขา และนุหฺได้ร้องเรียกลูกชายของเขา ซึ่งอยู่อย่างโดดเดี่ยว โอ้ลูกของฉันเอ๋ย จงมาโดยสารเรือกับเราเถิด และเจ้าอย่าอยู่ร่วมกับผู้ปฏิเสธศรัทธาเลย

43. เขา (ลูกชาย) กล่าวว่า ฉันจะไปอาศัยภรรยาคนหนึ่ง มันจะคุ้มครองฉันจากน้ำนี้ได้² เขา (นุหฺ) กล่าวว่า ไม่มีผู้ใดคุ้มครองในวันนี้จากพระบัญชาของอัลลอฮ์ เว้นแต่ผู้ที่พระองค์ทรงเมตตา³ และคลื่นได้ซัดเข้ามาระหว่างเขาทั้งสอง และเขา (ลูกชาย) ได้อยู่ในหมู่ผู้จมน้ำ

44. และได้มีเสียงกล่าวว่า แผ่นดินเอ๋ย จงกลืนน้ำของเจ้า⁴ และฟ้าเอ๋ย จงหยุด⁵ และน้ำได้ลดลงและกิจการได้ถูกตัดสิ้น⁶ และมันได้จอด

﴿ وَقَالَ أَزْكِبُوا بِهَا بِسْمِ اللَّهِ جَرِّبَهَا
وَمُرْسِنَاهَا إِنِّي لَنَجُوعٌ رَّحِيمٌ ﴿١١﴾

وَهُيَ تَجْرِي بِهِمْ فِي مَوْجٍ كَالْجِبَالِ وَنَادَى نُوْحٌ
أَبْنَاهُ وَكَانَ فِي مَعْزِلٍ يَبْنِي أَزْكِبْ مَعَنَا
وَلَا تَكُنْ مَعَ الْكَافِرِينَ ﴿١٢﴾

قَالَ سَوَّأْتَنِي إِلَى جَبَلٍ يَعْصِمُنِي مِنَ الْمَاءِ قَالَ
لَا عَاصِمَ الْيَوْمَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ إِلَّا مَنْ رَحِمَهُ وَحَالَ
بَيْنَهُمَا الْمَوْجُ فَكَانَ مِنَ الْمُغْرَقِينَ ﴿١٣﴾

وَقِيلَ يَا أَرْضُ ابْلَعِي مَاءَكِ وَنَسَسَاهُ أَقْلِي وَغِيصَ
الْمَاءُ وَفُصِّي الْأَمْرُ وَاسْتَوَتْ عَلَى الْجُودِيِّ وَقِيلَ
بُعْدًا لِلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿١٤﴾

¹ พระองค์เป็นผู้ทรงปกป้องความผิดของผู้ขอภัยโทษกลับเนื้อกลับตัว ผู้ทรงเมตตาต่อปวงบ่าวมุอิมิน โดยทรงให้พวกเขารอดพ้นจากการจมน้ำตาย

² ฉันจะว่ายน้ำไปเกาะยอดภูเขานี้แล้วฉันก็จะรอดจากการจมน้ำ โดยคิดว่าน้ำจะท่วมไม่ถึงยอดภูเขานี้

³ วันนี้ไม่มีผู้คุ้มครองใดๆ จะช่วยให้เขาพ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์ได้ และไม่มีผู้ใดจะพ้นจากการลงโทษของพระองค์ได้ นอกจากผู้ที่พระองค์ทรงเมตตา

⁴ จงแตกแยกออกและจงกลืนน้ำที่อยู่บนหน้าแผ่นดินให้หมดไป

⁵ และฝนจงหยุดตกลงมา

⁶ คือพระบัญชาของอัลลอฮ์เสร็จสิ้นสมบูรณ์ด้วยการจมน้ำของผู้ที่จมน้ำ และการรอดพ้นของผู้ที่รอดพ้น

เทียบอยู่ที่ภูเขาญดีย¹ และได้มีเสียงกล่าวว่า
ความหายนะจงประสบแก่หมู่ชนผู้ธรรมเกิด²

45. และนุहुได้ร้องเรียนต่อพระเจ้าของเขาโดย
กล่าวว่า ข้าแต่พระผู้เป็นเจ้าของข้าพระองค์
แท้จริงลูกชายของข้าพระองค์เป็นคนหนึ่งใน
ครอบครัวของข้าพระองค์³ และแท้จริงสัญญา
ของพระองค์นั้นเป็นความจริง และพระองค์
ท่านนั้นทรงตัดสินเที่ยงธรรมยิ่ง ในหมู่ผู้ตัดสิน
ทั้งหลาย

46. พระองค์ตรัสว่า โอ้นุहुเอ๋ย แท้จริงเขามิได้
เป็นคนหนึ่งในครอบครัวของเจ้า⁴ แท้จริงการ
กระทำของเขาไม่ดี⁵ ดังนั้น เจ้าอย่าร้องเรียน
ต่อข้าในสิ่งที่เจ้าไม่มีความรู้⁶ แท้จริงข้าขอเตือน
เจ้าที่เจ้าจะอยู่ในหมู่ผู้มงาย⁷

وَنَادَى نُوحٌ رَبَّهُ فَقَالَ رَبِّ إِنَّ ابْنِي مِنِّي أَهْلِي
وَإِنَّ وَعْدَكَ الْحَقُّ وَأَنْتَ أَحْكَمُ الْحَاكِمِينَ ﴿٥٥﴾

قَالَ يَبْنَوحُ إِنَّهُ لَيْسَ مِنِّي أَهْلِكَ إِنَّهُ عَمَلٌ غَيْرُ صَالِحٍ
فَلَا تَسْتَنْتَنِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ إِنِّي أَعِظُكَ أَنْ تَكُونَ
مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٥٦﴾

¹ เรือได้จอดเทียบอยู่ที่ภูเขาญดียใกล้กับเมืองอัลมุคิล ในประเทศอิรักปัจจุบันนี้

² ประโยคนี้เป็นประโยคขอพร อัลลอฮ์ชี้กล่าวว่า ในอายะฮ์เป็นการชี้ให้เห็นถึงความหายนะ จะประสบ
แก่ผู้ปฏิเสธฝ่าฝืนโดยทั่วไป นอกจากนั้นยังคลุมไปถึงผู้ที่อยู่ในแผ่นดิน นอกจากชาวเรือของนะบีนุ
ฮ์อีกด้วย

³ นะบีนุหฺได้ร้องเรียนต่อพระเจ้าของเขาด้วยความนอบน้อมว่า โอ้พระเจ้าของข้าพระองค์ แท้จริงลูกชาย
ของข้าพระองค์ กันอาน เป็นคนหนึ่งในครอบครัวของข้าพระองค์ แน่แท้พระองค์ทรงสัญญากับข้าพระองค์
ว่า จะให้เขารอดพ้นจากการจมน้ำ

⁴ อัลลอฮ์ตรัสแก่เขาว่า โอ้นุहुเอ๋ย แท้จริงลูกชายของเจ้าคนนี้มีใช่คนหนึ่งในครอบครัวของเจ้าซึ่งข้าได้
สัญญาว่าจะให้เขาอยู่ในหมู่ผู้รอดพ้น เพราะเขาเป็นผู้ตอติงปฏิเสธศรัทธา ดังนั้นจึงไม่มีผู้คุ้มครองระหว่าง
มุอิมินกับกาฟิร

⁵ งานของเขาแล้ว

⁶ เจ้าอย่าได้ขอร้องเราในสิ่งที่เจ้าไม่รู้ว่าเป็นสิ่งที่ถูกต้องหรือไม่

⁷ ข้าขอเตือนเจ้าและสั่งสอนเจ้า เพราะเกรงว่าเจ้าจะอยู่ในหมู่ผู้มงาย

47. เขากล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าผู้เป็นเจ้าของข้าพระองค์ แท้จริงข้าพระองค์ขอความคุ้มครองต่อพระองค์ท่าน ให้พ้นจากการร้องเรียนต่อพระองค์ท่านในสิ่งที่ข้าพระองค์ไม่มีความรู้ในเรื่องนั้น¹ และหากพระองค์ท่านไม่ทรงอภัยแก่ข้าพระองค์ และไม่ทรงเมตตาข้าพระองค์แล้ว ข้าพระองค์ก็จะอยู่ในหมู่ผู้ขาดทุน

48. ได้มีเสียงกล่าวว่า ไอ้หนูเอ๋ย จงลงไป (จากเรือ) ด้วยความศานติจากเรา และความจำเริญแก่เจ้า และแก่กลุ่มชนที่อยู่กับเจ้า² และกลุ่มชนอื่นที่เราจะให้พวกเขาหลงระเรีง แล้วการลงโทษอย่างเจ็บปวดจากเราก็จะประสบแก่พวกเขา³

49. เหล่านั้นคือส่วนหนึ่งจากเรื่องราวอันเร้นลับที่เราได้วะฮีย์มายังเจ้า (มุฮัมมัด) เจ้าไม่รู้เรื่องนี้และกลุ่มชนของเจ้าก็ไม่รู้มาก่อนเลย ดังนั้นเจ้าจงอดทน แท้จริงบันปลายที่ดีนั้นสำหรับบรรดาผู้ยำเกรง⁴

50. และยังมีอาด (เราได้ส่ง) พี่น้องคนหนึ่งของพวกเขาคือฮุด⁵ เขากล่าวว่า โอ้กลุ่มชนของฉัน

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ أَنْ أَسْأَلَكَ مَا لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمٌ وَإِلَّا تَغْفِرْ لِي وَتَرْحَمْنِي أَكُنْ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٤٧﴾

قِيلَ يٰنُوحُ أَقْبِطْ بِسَلْمٍ مِنَّا وَبَرَكَاتٍ عَلَيْكَ وَعَلَىٰ أُمَمٍ مِّمَّنْ بَعَدَكَ وَأُمَّمٌ سَمَّيْتَهُمْ ثُمَّ يَمَسُّهُمْ مِنَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٤٨﴾

يٰلَكَ مِنْ آيَاتِ الْعَذَابِ لَوْ أَنَّكَ تَعْلَمُهَا أَنْتَ وَلَا قَوْمُكَ مِنْ قَبْلِ هٰذَا فَاصْبِرْ إِنَّ الْعَقِيبَةَ لِلْمُنْفِرِينَ ﴿٤٩﴾

وَإِلَىٰ عَادِ أَخَاهُمْ هُودًا قَالَ يَا قَوْمِ أَعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنِّ إِلَهٍ غَيْرُهُ إِنِّي أَنْتُمْ

¹ นะบีนุหได้กล่าวขออภัยต่อพระเจ้าของเขา ในสิ่งที่ออกมาจากตัวของเขาว่า โอ้พระเจ้าของข้าพระองค์ แท้จริงข้าพระองค์ขอความคุ้มครองต่อพระองค์ ที่จะร้องเรียนต่อพระองค์ในเรื่องที่ไม่เป็นการสมควรแก่ข้าพระองค์ที่จะวิงวอนขอ

² ที่เป็นชาวเรือ

³ การลงโทษในอาคิเราะฮ์ด้วยนรกญะฮันนัม

⁴ เรื่องราวของนะบีนุหนี้ ได้นำมาบอกเล่าเพื่อเป็นการปลอบใจท่านนะบี คือลบล้างข้อสงสัยฮิวะซัลลัมต่อการทำร้ายของพวกมุชริกีน

⁵ นี่คือเรื่องที่สอที่อัลลฮู ตะอาลา ทรงกล่าวไว้ในซูเราะฮ์นี้ เป็นเรื่องของฮุดกับกลุ่มชนของเขาคือชาวอาด เรื่องราวของฮุดได้นำมากกล่าวไว้ในซูเราะฮ์นี้ค่อนข้างละเอียด ดังนั้น จึงเรียกซูเราะฮ์นี้ว่า ซูเราะฮ์ฮุด

เอ๋ย พวกท่านจงเคารพอิบาตะฮ์อัลลอฮ์เถิด พวกท่านไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจากพระองค์ พวกท่านมิใช่อื่นใดนอกจากเป็นพวกอุปโลกน์เท่านั้น¹

51. โอ้กลุ่มชนของฉันเอ๋ย ฉันมิได้ขอร้องต่อพวกท่านซึ่งรางวัลในการนี้เลย² รางวัลของฉันนั้นอยู่กับพระเจ้าผู้ให้บังเกิดฉัน พวกท่านไม่ใช่ปัญญาหรือ³

52. และโอ้กลุ่มชนของฉันเอ๋ย จงขอกภัยโทษต่อพระเจ้าของพวกท่าน แล้วจงกลับเนื้อกลับตัวต่อพระองค์ พระองค์จะส่งเมฆ (น้ำฝน) มาเหนือพวกท่าน ให้หิ้งน้ำฝนลงมาอย่างหนัก⁴ และจะทรงเพิ่มพลังเป็นทวีคูณให้แก่พวกท่าน และพวกท่านอย่าฝืนหลังโดยเป็นผู้กระทำผิด

53. พวกเขากล่าวว่า โอ้ฮุดเอ๋ย ท่านมิได้นำหลักฐานอันชัดแจ้งมาให้แก่เรา⁵ และพวกเรา

إِلْمُفْتَرُونَ ﴿٥٠﴾

يَقُولُوا لَا آتَيْنَاكَ عَلَيْهِ إِجْرًا إِنْ أَجْرِي
إِلَّا عَلَىٰ الَّذِي فَطَرَنِي أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٥١﴾

وَيَقُولُوا أَسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ نُوبُوا إِلَيْهِ يُرْسِلِ
السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا وَنَزِدْكُمْ قُوَّةً
إِلَىٰ قُوَّتِكُمْ وَلَا تُلَوُّا بُحْرِمَيْتَ ﴿٥٢﴾

قَالُوا يَا هُودُ مَا جِئْتَنَا بِبَيِّنَةٍ وَمَا نَحْنُ
بِتَارِكِي آلِ هَارُونَ وَمَا نَحْنُ لَكَ

¹ ในการเคารพสักการะของพวกท่านอื่นจากอัลลอฮ์นั้น พวกท่านเป็นพวกโกหกมดเท็จ เพราะไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจากอัลลอฮ์ ตะอาลา องค์เดียวเท่านั้น

² ฉันมิได้ขอร้องจากพวกท่านเป็นรางวัลค่าตอบแทน จากการที่ฉันได้ให้คำแนะนำและการประกาศเผยแพร์เลย

³ พวกท่านไม่คิดบ้างดอกหรือว่า ผู้ที่เรียกร้องไปสู่ความดี โดยมีได้เรียกร้องค่าตอบแทนใดๆ จากพวกท่านนั้นคือ ผู้แนะนำสั่งสอนที่ชื่อสัตย์

⁴ มีรายงานว่าพวกอัตรันนั้นฝนแล้งมา 3 ปี ได้รับความลำบากมากเกือบจะเอาชีวิตไม่รอด ฮุดได้ใช้ให้พวกเขาขอกภัยโทษต่อพระองค์และกลับเนื้อกลับตัว และสัญญากับพวกเขาว่า ถ้าพวกเขากระทำเช่นนั้นแล้วฝนก็จะตกลงมาทำให้พวกเขามีชีวิตชีวาขึ้นอีกครั้งหนึ่งในอายะฮ์นี้เป็นการแสดงให้เห็นว่าการขอกภัยโทษและกลับเนื้อกลับตัวนั้น เป็นเหตุให้ได้รับความเอ็นดูเมตตาและการหลั่งลงมาของน้ำฝน

⁵ อัลอะลุซียักกล่าวว่า ที่พวกเขาพูดเช่นนั้นเป็นเพราะพวกเขาต่อต้านอย่างที่สุด หรือเพราะความมีดมันของพวกเขาคือความจริง

ก็จะไม่ละทิ้งพระเจ้าทั้งหลายของเราเพราะ
คำกล่าวของท่าน และพวกเราก็จะไม่ศรัทธา
ในตัวท่าน

54. เราจะไม่กล่าวอย่างใด เว้นแต่พระเจ้าบาง
องค์ของเราได้นำความชั่วเข้าไปสิงในตัวท่าน¹
เขา (ฮุด) กล่าวว่า แท้จริงฉันให้อัลลอฮ์ทรง
เป็นพยาน แล้วพวกท่านจงเป็นพยานด้วยว่า
แท้จริงฉันปลื้มตัวออกจากสิ่งที่พวกท่านตั้งภาคี

55. อื่นจากพระองค์ ดังนั้นพวกท่านทั้งหมด
จงวางแผนทำร้ายฉันเถิด แล้วพวกท่านอย่าได้
ให้ฉันต้องรอคอยเลย²

56. แท้จริงฉันมอบหมายต่ออัลลอฮ์ พระเจ้า
ของฉันและพระเจ้าของพวกท่าน ไม่มีสัตว์
เลื้อยคลานใดๆ เว้นแต่พระองค์ทรงกำขมับมัน³
แท้จริงพระเจ้าของฉันอยู่บนทางที่เที่ยงตรง⁴

57. หากพวกท่านผินหลังให้แล้วไซ้ แน่นอน
ฉันได้แจ้งข่าวแก่พวกท่านแล้ว ตามที่ฉันได้ถูก

بِمُؤْمِنِينَ

إِنْ نَقُولُ إِلَّا اعْتَرْنَاكَ بِبَعْضِ الْهَيْبَتِنَا يَسُوءُ قَالُوا
إِنَّمَا أَشْهَدُ بِاللَّهِ وَأَشْهَدُوا أَنِّي بَرِيءٌ مِّمَّا نَشْرِكُونَ

مِنْ دُونِهِ فَكِيدُوا فِي جَمِيعَاتِكُمْ لَا تُنظَرُونَ

إِنِّي تَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ رَبِّي وَرَبِّكُمْ مَا مِنْ دَابَّةٍ إِلَّا هُوَ
أَخِذٌ بِنَاصِيئَتِهَا إِنَّ رَبِّي عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ مَا أُرْسِلْتُ بِهِ إِلَيْكُمْ
وَسَنَخْلُقُ رَبِّي قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّوهُ سَبِيئًا

¹ อัซซะมัดชะรีย์กล่าวว่า คำตอบของพวกเขานั้น เป็นการชี้ให้เห็นที่ประจักษ์ว่า กลุ่มชนนั้นเป็นพวกที่มี
จิตใจแข็งกระด้างไม่ยอมรับคำแนะนำสั่งสอนเลย อันเป็นการบ่งให้เห็นว่าพวกเขาเหล่านั้นโง่งมมาย โดย
เชื่อว่าก้อนหินที่พวกเขาบูชาานั้นจะช่วยเหลือได้

² อะบุสสะอูดกล่าวว่า นับได้ว่าเป็นปาฏิหาริย์อันยิ่งใหญ่ เพราะนะบียูซูดคนเดียวได้พูดทำทายเป็นกลุ่มชน
ที่มีร่างกายกำยำแข็งแรงและได้กล่าวเหยียดทนายพวกเขาในเรื่องของพระเจ้าของพวกเข แต่พวกนั้น
ก็ไม่สามารถโต้ตอบหรือทำร้ายนะบียูซูดได้

³ ประโยคนี้เป็นการแสดงการมีอำนาจเด็ดขาดของพระองค์ และไม่ใ้ยดีต่อสิ่งใด ๆ ทั้งสิ้น

⁴ พระเจ้าของฉันเป็นผู้ทรงไว้ซึ่งความยุติธรรม ทรงตอบแทนคนดีด้วยความดีของเขา และทรงตอบแทน
คนชั่วด้วยความชั่วของเขา พระองค์จะไม่ทรงอธรรมแก่ผู้ใดเป็นอันขาด

ส่งมายังพวกท่านเพื่อมัน¹ และพระเจ้าของฉันท
จะทรงแต่งตั้งกลุ่มชนอื่นจากพวกท่านเป็น
ตัวแทน² และพวกท่านจะไม่ก่ออันตรายต่อ
พระองค์แต่อย่างใด³ แท้จริงพระเจ้าของฉันท
เป็นผู้ทรงพิทักษ์ทุกสิ่ง⁴

58. และเมื่อพระบัญชาของเรา⁵ ได้มาถึง เรา
ได้ช่วยฮุดและบรรดาผู้ศรัทธาร่วมกับเขาให้
รอดพ้น⁶ ด้วยความเมตตาจากเรา และเราได้
ช่วยให้พวกเขาพ้นจากการลงโทษอันโหดร้าย

59. และนั่นคือกลุ่มชนอ้าด พวกเขาปฏิเสธ
โองการทั้งหลายของพระเจ้าของพวกเขา และ
ฝ่าฝืนต่อบรรดารอซูลของพระองค์ และปฏิบัติ
ตามคำสั่งของผู้หยิ่งผยองผู้ชัดเจนทุกคน

60. และพวกเขาถูกติดตามด้วยการสาปแช่ง
ในโลกดุนยานี้และวันกิยามะฮ์⁷ ฟิงทราบเกิด
แท้จริงกลุ่มชนอ้าดปฏิเสธศรัทธาต่อพระเจ้า
ของพวกเขา ฟิงทราบเกิด⁸ จงห่างไกลจากความ
เมตตาเกิดอ้าดกลุ่มชนของฮุด

إِن رَّبِّي عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ حَفِيفٌ ﴿٥٧﴾

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا هُودًا وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ

بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَنَجَّيْنَاهُمْ مِّنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿٥٨﴾

وَتِلْكَ آيَاتُ الَّذِي بَدَأَ الْإِنسَانَ لِيَفْهِمُنَّهَا وَيُخَوِّفَهُنَّ

رُسُلَهُ ۚ وَاتَّبَعُوا أَمْرَ كُلِّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ ﴿٥٩﴾

وَأَتَّبَعُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةَ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ إِلَّا إِنْ عَادَا

كَفَرُوا رَبَّهُمْ ۗ أَلَا بُعْدًا لِّالْعَادِينَ قَوْمِ هُودٍ ﴿٦٠﴾

¹ หน้าที่ซึ่งรอสูลมิใช่อื่นใด นอกจากการแจ้งข่าวเท่านั้น

² นี่เป็นสัญญาณร้าย

³ ในการตั้งภาคีของพวกท่าน

⁴ พระองค์เป็นผู้คุ้มกันฉันทให้พ้นจากความชั่วและเล่ห์กลของพวกท่าน

⁵ พระบัญชาด้วยการลงโทษ

⁶ ด้วยความโปรดปรานอันยิ่งใหญ่จากพระองค์แก่พวกเขา

⁷ ถูกสาปแช่งให้ห่างไกลจากความเมตตาของอัลลอฮ์ ตะอาลา ทั้งในโลกดุนยาและอาคิเราะฮ์

⁸ การกระทำของพวกอ้าดเป็นบาปชั้นอุกฤษ ดังนั้นในอายะฮ์นี้จึงให้อักขระเตือนถึง 2 ครั้ง คือคำว่า อะลา ซึ่งแปลว่า ฟิงทราบเกิด เป็นการเตือนว่าการกระทำของพวกเขานั้นสมควรได้รับการสาปแช่ง ให้ห่างไกลจากความเมตตาของพระผู้เป็นเจ้า ทั้งในดุนยาและอาคิเราะฮ์

61. และยังมีชะมุต¹ (เราได้อ้าง) พี่น้องคนหนึ่ง
ของพวกเขาคือศอและฮู เขากล่าวว่า โอ้กลุ่มชน
ของฉินเอ๋ย พวกท่านจงเคารพอิบาดะฮ์อัลลอฮ์
เถิด พวกท่านไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจาก
พระองค์ พระองค์ทรงบังเกิดพวกท่านจาก
แผ่นดิน² และทรงให้พวกท่านพำนักอยู่ในนั้น
ดังนั้น พวกท่านจงขอร้องต่อพระองค์ แล้ว
จงกลับเนื้อกลับตัวต่อพระองค์ แท้จริงพระเจ้า
ของฉินนั้นทรงอยู่ใกล้ทรงตอบรับเสมอ

62. พวกเขา กล่าวว่า โอ้ ศอและฮูเอ๋ย แน่หนอน
ท่านเคยเป็นความหวังในหมู่พวกเรามาก่อน
บัดนี้ท่านจะห้ามมิให้เราเคารพอิบาดะฮ์สิ่งที่
บรรพบุรุษของเราเคารพอิบาดะฮ์อยู่กระนั้นหรือ
และแท้จริงพวกเราอยู่ในการสงสัยต่อสิ่งที่ท่าน
เรียกร้องเชิญชวนเรายังสิ่งนั้น

63. เขากล่าวว่า โอ้กลุ่มชนของฉินเอ๋ย
พวกท่านไม่เห็นดอกหรือ หากฉินมีหลักฐาน
อันชัดแจ้งจากพระเจ้าของฉิน และพระองค์
ทรงประทานความเมตตา³ จากพระองค์แก่ฉิน
ดังนั้นผู้ใดเล่าจะช่วยฉินให้พ้นจากอัลลอฮ์⁴
หากฉินฝ่าฝืนพระองค์ ดังนั้น พวกท่านจะไม่
เพิ่มสิ่งใดให้แก่ฉินเลยนอกจากการขาดทุน
เท่านั้น⁵

﴿وَإِلَىٰ نَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا قَالَ يَقَوْمِ أَعْبُدُوا
اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنَ اللَّهِ غَيْرُهُ هُوَ أَنشَأَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ
وَاسْتَعْمَرَ كُفْرُهَا فَاسْتَغْفِرُوا لَهُمْ ثُمَّ تَوَلَّوْا إِلَيْهِ إِن رِزْقِي
قَرِيبٌ مُّجِيبٌ ﴿١١﴾﴾

﴿قَالُوا يُصَلِّحُ فَذَكَرْتَ فِيمَا مَرْجُوًّا قَبْلَ هَذَا
أَتْنَهتَنَا أَنْ نَعْبُدَ مَا يَبْدَأُ آبَاءَنَا وَإِنَّا لَنَافِي سَلَكِ
وَمَا تَدْعُونَا إِلَيْهِ مُرِيبٌ ﴿١٢﴾﴾

﴿قَالَ يَقَوْمِ أَرَأَيْتُمْ إِن كُنْتُمْ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّي
وَأَنزَلْنَا مِنِّي رَحْمَةً فَمَن يَضُرُّكَ مِن اللَّهِ
إِن عَصَيْتَهُ هَاتِرِيبُونِي غَيْرَ مُخْسِرٍ ﴿١٣﴾﴾

¹ เรื่องราวของชะมุตในซูเราะฮ์นี้เป็นเรื่องที่สาม

² ทรงบังเกิดอาดัมจากดิน แล้วทรงให้บังเกิดลูกหลานของอาดัมจากน้ำอสุจิ

³ ทรงประทานการเป็นนบีมุฮัมมัดและการเป็นรอซูล

⁴ ให้พ้นจากการลงโทษของพระองค์ หากฉินฝ่าฝืนคำบัญชาของพระองค์

⁵ คือหลงทางและห่างไกลจากความดี ทำให้การงานของฉินขาดทุนและเสียหาย

64. และไอ้กลุ่มชนของฉินเอ๋ย นี่คืออุจฺฐตัวเมียของอัลลอฮ์¹ เป็นสัญญาณหนึ่งแก่พวกท่าน ดังนั้นพวกท่านจงปล่อยมันให้หากินตามลำพังในแผ่นดินของอัลลอฮ์ และอย่าก่อความทุกข์ยากแก่มัน มิฉะนั้นแล้ว การลงโทษอันรวดเร็วจะประสบแก่พวกท่าน

65. ต่อมาพวกเขาได้ฆ่ามัน ดังนั้นเขา (ศอและฮุ) กล่าวว่า พวกท่านจงสูขสำราญในบ้านของพวกท่านสามวัน นั่นคือสัญญาณที่ไม่โกหก

66. ดังนั้น เมื่อพระบัญชาของเราได้มาถึง² เราได้ช่วยศอและฮุและบรรดาผู้ศรัทธาร่วมกับเขาให้รอดพ้น ด้วยความเมตตาจากเรา และจากความอดสูของวันนั้น³ แท้จริงพระเจ้าของเจ้านั้นเป็นผู้ทรงพลัง ผู้ทรงอำนาจ

67. และเสียงกัมปนาท⁴ ได้คร่าบรรดาผู้อธรรมแล้วพวกเขาได้กลายเป็นผู้นอนพึงพาบตายในบ้านของพวกเขา

68. ประหนึ่งว่า พวกเขามีได้เคยอยู่ในนั้นมาก่อน พึ่งทราบเกิด แท้จริงชะมูดนั้นปฏิเสธศรัทธาพระเจ้าของพวกเขา พึ่งทราบเกิด จงห่างไกลจากความเมตตาเกิดสำหรับชะมูด

وَيَقَوْمِ هَذِهِ نَافَةَ اللَّهِ لَكُمْ آيَةٌ
فَذَرُوهَا تَأْكُلْ فِي أَرْضِ اللَّهِ وَلَا تَمْسُوهَا
سُوءًا فَاخْذُرْ عَذَابَ قُرَيْبٍ ﴿٦٤﴾

فَعَقَرُوهَا فَقَالَ تَمَتَّعُوا فِي دَارِكُمْ ثَلَاثَةَ
أَيَّامٍ ذَلِكَ وَعَدْ غَيْرُ مَكْدُوبٍ ﴿٦٥﴾

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا صَالِحًا وَالَّذِينَ آمَنُوا
مَعَهُ بِرَحْمَتِنَا وَمِنْ خِزْيِ يَوْمِئِذٍ
إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ ﴿٦٦﴾

وَإِخْذُ الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةَ فَأَصْبَحُوا
فِي دِيَارِهِمْ جِثْمًا ﴿٦٧﴾

كَأَن لَّمْ يَغْنَوْهَا إِلَّا أَنْ نَمُودَ أَكْفَرُوا رَهْمًا
إِلَّا بَعْدَ الْنَمُودِ ﴿٦٨﴾

¹ เป็นการให้เกียรติแก่อุจฺฐที่ว่า อุจฺฐตัวเมียของอัลลอฮ์ เพราะอุจฺฐตัวนี้ออกมาจากก้อนหินด้วยเดชานุภาพของอัลลอฮ์ ตามคำเรียกร้องของพวกเขา

² เมื่อพระบัญชาของเราได้มาถึง หมายถึงการลงโทษให้พวกเหล่านั้นประสบกับความทายนะ

³ คือให้รอดพ้นจากความอับยศอดสูและความต่ำต้อยในวันนั้น อันเนื่องมาจากการลงโทษผู้ปฏิเสธศรัทธา

⁴ เสียงกัมปนาทหรือเสียงฟ้าผ่าหรือแผ่นดินไหวนั้น เป็นปรากฏการณ์แห่งการลงโทษของอัลลอฮ์ ตะอาลา ต่อป่าวของพระองค์ผู้ปฏิเสธศรัทธาต่อพระองค์และบรรดานะบีของพระองค์ที่นำสาสน์มาเผยแผร์

69. และแน่นอนบรรดาทูตของเราได้มายัง
อิบรอฮีมพร้อมทั้งชาวดี¹ พวกเขากล่าวว่า
ขอความศานติงมีแต่ท่าน เขา (อิบรอฮีม)
กล่าวว่า ขอความศานติงมีแต่พวกท่าน ดังนั้น
เขามีได้รือที่ จะนำลูกวัวอย่างออกมา

70. ครั้นเมื่อเขาเห็นว่ามือของพวกเขาไม่ถึงมัน²
เขาไม่พอใจและรู้สึกกลัวพวกเขา³ พวกเขา
กล่าวว่า อย่างกลัวเลย แท้จริงเราถูกส่งมายัง
กลุ่มชนของลุด⁴

71. และภริยาของเขายืนอยู่ แล้วนางก็หัวเราะ
เราจึงแจ้งข่าวดีแก่นางด้วย (การได้บุตรชื่อ)
อิสฮาก⁵ และหลังจากอิสฮากคือยะอุกบ

72. นางกล่าวว่า โอ้ แผลกแท้ ๆ ฉันจะมีบุตร
หรือ ขณะที่ฉันก็แก่แล้ว และนี่สามีของฉันก็แก่
ห่อหมแล้ว แท้จริงนี่เป็นเรื่องประหลาดแท้

73. พวกเขา กล่าวว่า เธอแปลกใจต่อพระบัญชา
ของอัลลอฮ์หรือ⁶ ความเมตตาของอัลลอฮ์และ

وَلَقَدْ جَاءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ بِالْبَشْرَى قَالُوا
سَلِمًا قَالَ سَلَمٌ فَمَا لَيْتَ أَنْ جَاءَ يَعْجَلٍ
حَنِيدٍ ﴿٦٩﴾

فَلَمَّا رَأَى أَيْدِيَهُمْ لَا تَصِلُ إِلَيْهِ نَكَرَهُمْ
وَأَوَّجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً قَالُوا لَا تَخَفْ إِنَّا أُرْسِلْنَا
إِلَٰكَ قَوْمِ لُوطٍ ﴿٧٠﴾

وَأَمْرًا لَهُ فَايَمَةً فَضَحِكَ فَفَشَرْنَا بِهَا يَاسِقًا
وَمِنْ وَرَاءِ إِسْحَاقَ يَعْقُوبَ ﴿٧١﴾

قَالَتْ يَا وَيْلَتَى أَأَلِدُ وَأَنَا عَجُوزٌ وَهَذَا بَعْلِي شَيْخًا
إِنِّي لَهَذَا لَشَيْءٌ عَجِيبٌ ﴿٧٢﴾

قَالُوا أَعْجَبِينَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ رَحِمَتُ اللَّهِ
وَرِكَتُهُ عَلَيْكُمْ أَهْلَ الْبَيْتِ إِنَّهُ حَمِيدٌ مَجِيدٌ ﴿٧٣﴾

¹ เรื่องที่สี่ที่กล่าวไว้ในซูเราะฮ์นี้คือ เรื่องของนะบีอิบรอฮีม และการแจ้งข่าวดีที่จะมีบุตรชื่อ อิสฮาก หรือ เรื่องของลุดกับความหายนะของกลุ่มชนของเขาที่ปฏิเสธศรัทธา

² เมื่ออิบรอฮีมสังเกตเห็นว่าพวกเขา (มะลาอิกะฮ์) ไม่ยื่นมือไปหยิบอาหาร

³ ก้อคาดคะฮ์กล่าวว่า ธรรมเนียมอาหรับนั้น เมื่อมีแขกมาเยือนและไม่ยอมรับประทานอาหารของพวกเขา พวกเขาถือว่าแขกผู้้นั้นมาในรูปไม่ดี

⁴ มะลาอิกะฮ์กล่าวว่า เราเป็นมะลาอิกะฮ์ของพระเจ้าของท่าน เราไม่รับประทานอาหาร แท้จริงเราถูกส่งมาเพื่อทำลายกลุ่มชนลุด

⁵ ภริยาของอิบรอฮีมคือนางซาระฮ์ มะลาอิกะฮ์ได้แจ้งข่าวแก่นางว่า นางจะได้บุตรชายชื่ออิสฮาก และอิสฮากจะได้บุตรชายชื่อยะอุกบ

⁶ เธอแปลกใจต่อพระมหาเดชานุภาพและพระปรีชาญาณของอัลลอฮ์หรือ ในการที่พระองค์ทรงบังเกิดเด็กจากสามีภริยาที่แก่ห่อหมแล้ว

ความจำเริญของพระองค์จึงประสบแก่พวกท่าน

ไอ้ครอบครัว (ของอิบรอฮีม) แท้จริงพระองค์
นั้นเป็นผู้ได้รับการสรรเสริญ ผู้ทรงประเสริฐยิ่ง

74. ครั้นเมื่อความตระหนกได้คลายไปจาก
อิบรอฮีมแล้ว และข่าวดีได้มายังเขา¹ เขาก็
โต้เถียงเราในเรื่องของกลุ่มชนลุ่ม²

75. แท้จริงอิบรอฮีมนั้นเป็นผู้อดทนขันติจิตใจ
อ่อนโยน หันหน้าเข้าหาอัลลอฮฺเสมอ³

76. ไอ้อิบรอฮีมเอ๋ย จงผินหลังจากเรื่องนี้เกิด⁴
แท้จริงพระบัญชาของพระเจ้าของเจ้าได้มาถึงแล้ว
และแท้จริงพวกเขานั้น การลงโทษที่ไม่เปลี่ยน
เป็นอย่างอื่นจะมายังพวกเขาอย่างแน่นอน

فَلَمَّا ذَهَبَ عَنْ إِبْرَاهِيمَ الرَّوْعُ وَجَاءَتْهُ الْبَشْرَى
بِحُدَيْنَا فِي قَوْمِ لُوطٍ ﴿٧٤﴾

إِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَحَلِيمٌ أَوَّاهٌ مُّنتَبِحٌ ﴿٧٥﴾

يَا إِبْرَاهِيمُ أَعْرِضْ عَنْ هَذَا إِنَّهُ قَدْ جَاءَ أَمْرٌ رَبِّي
وَإِنَّهُمْ لَأَنبِيَاءٌ عَذَابٌ عَلَيْهِمْ أَسْفٌ ﴿٧٦﴾

¹ ข่าวดีในการที่จะได้มีลูก

² เขาโต้เถียงมะลาอิกะฮฺของเรา (อัลลอฮฺ) เกี่ยวกับเรื่องการลงโทษให้กลุ่มชนลุ่มประสบกับความ
ทายนะ ความมุ่งหมายในการโต้เถียงของอิบรอฮีมก็คือ ให้พระวจนการลงโทษออกไปอีกระยะหนึ่ง หวังว่า
พวกเหล่านั้นจะกลับเนื้อกลับตัวและศรัทธาในเวลาต่อมา บรรดานักตีฟซีรกล่าวว่า : เมื่อมะลาอิกะฮฺ
กล่าวแกอิบรอฮีมว่า แท้จริงเราจะทำลายกลุ่มชนของหมู่บ้านนี้ เขา (อิบรอฮีม) กล่าวว่า พวกท่านมิเห็น
ดอกหรือว่า หากในหมู่บ้านนั้นมีมุสลิม 50 คน พวกท่านจะทำลายพวกเขาหรือไม่ พวกเขา (มะลาอิกะฮฺ)
กล่าวว่า : ไม่ เขา (อิบรอฮีม) กล่าวอีกว่า : ถ้า 40 คนเล่า พวกเขากล่าวว่า : ไม่ อิบรอฮีมได้กล่าวถาม
ลดจำนวนลงเรื่อยๆ จนกระทั่งกล่าวว่า : พวกท่านมิเห็นดอกหรือว่า หากในหมู่บ้านนั้นมีมุสลิมเพียง
คนเดียว พวกท่านจะทำลายพวกเขาหรือไม่ พวกเขากล่าวว่า : ไม่ อิบรอฮีมได้กล่าวแก่บรรดามะลาอิกะฮฺ
อีกว่า : แท้จริงในหมู่บ้านนั้นมีลูกอาศัยอยู่ พวกเขาบอกว่า : พวกเรารู้ว่ามีใครบ้างอยู่ในนั้น แท้จริง
เราจะช่วยเขาและครอบครัวของเขาให้รอดพ้น นอกจากภรรยาของเขาซึ่งนางปรากฏอยู่ในหมู่บ้านอยู่เพื่อ
รับการลงโทษ

³ คืออดทนหายใจมากด้วยความสงสารเพื่อนมนุษย์ หันหน้าเข้าหาอัลลอฮฺด้วยความจงรักภักดีต่อพระองค์

⁴ คือมะลาอิกะฮฺได้กล่าวว่า : ไอ้อิบรอฮีมเอ๋ย จงระงับการโต้เถียงในเรื่องของกลุ่มชนลุ่มเกิด เพราะลิต
ได้กำหนดมาแล้วถึงการลงโทษพวกเขา

77. และเมื่อบรรดาทูตของเรา (มะลาอิกะฮ์) ได้มายังลุด เขาเป็นทุกขต่อพวกเขาและหนักใจในพวกเขา และกล่าวว่า นี่เป็นวันอันชั่วร้ายที่สุด

وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِيقَهُمْ وَصَافَىٰ بِهِمْ
ذَرَعًا وَقَالَ هَذَا يَوْمٌ عَصِيبٌ ﴿٧٧﴾

78. และกลุ่มชนของเขาได้มาหาเขา พวกเขารีบร้อนมายังเขา และก่อนหน้านั้นพวกเขาเคยทำความชั่ว¹ เขากล่าวว่า กลุ่มชนของฉันเอ๋ย เหล่านี้คือลูกสาวของฉัน พวกนางนั้นบริสุทธิ์สำหรับพวกท่าน ดังนั้น พวกท่านจงอย่ากระงออัลลอสให้เกิดและอย่าทำให้ฉันชายหน้าต่อแขกของฉันเลย ไม่มีคนที่มีสติสัมปชัญญะในหมู่พวกท่านบ้างหรือ

وَجَاءَهُ قَوْمُهُ مُهْرَعُونَ إِلَيْهِ وَمِنْ قَبْلُ كَانُوا يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ قَالَ يَتَقَوْمٌ هَؤُلَاءِ بَنَاتِي هُنَّ أَطْهَرُ لَكُمْ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تَخْرُونِ فِي صَيْفِيٍّ أَلَيْسَ مِنْكُمْ رَجُلٌ رَّشِيدٌ ﴿٧٨﴾

79. พวกเขา กล่าวว่า โดยแน่นอน ท่านรู้ดีว่าเราไม่มีสิทธิ์ในลูกสาวของท่าน และแท้จริงท่านรู้ดีถึงสิ่งที่เราปรารถนา²

قَالُوا لَقَدْ عَلِمْتَ مَا لَنَا فِي بَنَاتِكَ مِنْ حَرْقٍ
وَإِنَّكَ لَتَعْلَمُ مَا تُرِيدُ ﴿٧٩﴾

80. เขากล่าวว่าหากว่าฉันมีกำลังปราบพวกท่านหรือฉันหันไปพึ่งที่พิงที่อันแข็งแรง³

قَالَ لَوْ أَنِّي لِي بِكُمْ قُوَّةٌ أَوْ آوَىٰ إِلَىٰ رُكْنٍ شَدِيدٍ ﴿٨٠﴾

81. พวกเขา (มะลาอิกะฮ์) กล่าวว่า โอ้ลุดเอ๋ย พวกเราเป็นทูตของพระเจ้าของท่าน พวกเหล่านั้นจะไม่ถึงท่านได้เลย⁴ ดังนั้น ท่านจง

قَالُوا يَلُوطُ إِنَّا رُسُلُ رَبِّكَ لَن نُّصَلِّيَ إِلَيْكِ فَانْتَرِي أَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِنَ الْبَيْلِ وَلَا يُلْقِفْنَا مِنْكُمْ أَحَدًا إِلَّا أَمْرًا إِنَّهُ مُصِيبُهَا

¹ ก่อนหน้านั้นพวกเขาเคยสมสู่กับพวกผู้ชายด้วยกัน และกระทำการที่น่าเกลียด อัลกุรฎูนียักกล่าวว่าสาเหตุของการรีบร้อนมาหาลุด ก็เพราะภรรยาของลุดได้ไปแจ้งแก่พวกเหล่านั้นว่า ลุดมีแขกที่เป็นเด็กหนุ่มหลายคน ฉันไม่เคยเห็นความงามของแขกหนุ่มมาก่อนเลย พวกเขาจึงรีบร้อนไปหาลุดอย่างปราศจากความกระดากอาย

² ท่านรู้ดีถึงสิ่งที่พวกเราต้องการ คือการสมสู่เพศชาย โดยเปิดเผยเจตนาอันชั่วช้าของพวกเขา

³ หากฉันมีกำลังปราบพวกท่านฉันก็จะปราบ หรือไม่ฉันก็จะหันไปพึ่งญาติที่น้องหรือผู้ให้การสนับสนุนเพื่อช่วยเหลือปราบพวกท่าน

⁴ เราถูกส่งมาเพื่อทำลายพวกเขา และพวกเขาจะทำร้ายและก่อความเสียหายแก่ท่านไม่ได้

เดินทางไปในเวลากลางคืนพร้อมกับครอบครัวของท่านและคนใดในหมู่พวกท่านอย่าได้เหลียวหลังมอง เว้นแต่ภริยาของท่าน¹ แท้จริงจะประสบแก่นางเช่นเดียวกับที่ได้ประสบแก่พวกเขา แท้จริงสัญญาณของพวกเขาคือเวลาเช้า เวลาเช้านั้นใกล้เข้ามาแล้วมิใช่หรือ

82. ดังนั้น เมื่อพระบัญชาของเราได้มาถึง² เราได้ทำให้ข้างบนของมันเป็นข้างล่าง³ และเราได้ให้ก้อนหินแกร่งหล่นพรุลงมา⁴

83. ถูกตราเครื่องหมายไว้ ณ ที่พระเจ้าของท่าน และมัน⁵ ไม่ว่างไปจากบรรดาผู้ธรรม

84. และยังกลุ่มชนของมดัยน เราได้ส่งพี่น้องคนหนึ่งของพวกเขาคือซุัยบ⁶ เขากล่าวว่า โอ้กลุ่มชนของฉันเอ๋ย พวกท่านจงเคารพอิบาดะฮ์อัลลอฮ์เถิด พวกท่านนั้นไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจากพระองค์ และพวกท่านอย่าให้

مَا أَصَابَهُمْ إِنَّ مَوْعِدَهُمُ الصَّبْحُ
أَلَيْسَ الصَّبْحُ بِقَرِيبٍ ﴿٨١﴾

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا جَعَلْنَا عَلَيْهَا سَائِلَهَا
وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهَا حِجَارَةً مِّن سِجِّيلٍ
مَنْصُورٍ ﴿٨٢﴾

مُسَوَّمَةً عِنْدَ رَبِّكَ وَمَاهِي مِنَ الظَّالِمِينَ
يَعْبُدُونَ ﴿٨٣﴾

﴿٨٤﴾ وَإِلَى مَدْيَنَ أَخَاهُ شُعَيْبًا قَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا
اللَّهَ مَا لَكُمْ مِّنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ وَلَا تَنْقُضُوا
الْعَيْثَ وَالْأَيْمَانَ إِنِّي أُرْسِلُكُمْ بِخَيْرٍ
وَإِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ تُحْطَبُونَ ﴿٨٥﴾

¹ อัลกุรฎูบีย์กล่าวว่า ภริยาของฮุดเมื่อได้ยินเสียงกึกก้องของการลงโทษ นางได้เหลียวหลังไปดูหมู่บ้านของพวกเขา ทันทันนั้นก้อนหินก็หล่นลงมาฆ่านางตายทันที

² เมื่อเวลาการลงโทษของเรามาถึง

³ เราได้พลิกหมู่บ้านให้ข้างบนกลับไปอยู่ข้างล่าง

⁴ เราได้ส่งก้อนหินแข็งแกร่งลูกเป็นไฟ ประโยคนี้อาจเปรียบเทียบกับฝนตกลงมา

⁵ คือหมู่บ้านที่ถูกทำลายนี้ไม่ว่างไปจากพวกท่าน (พวกกุฟฟารุเรซ) เพราะพวกเขาได้เดินทางผ่านไปมาอยู่เสมอ พวกเขาไม่ตริกรีดตรงดูบังดอกหรือ นักตีฟซิริกกล่าวว่า สถานที่นั้นได้กลายเป็นทะเลที่มีน้ำเค็มจัดเป็นที่รู้จักกันว่า หรือ Dead Sea ซึ่งอยู่ในประเทศจอร์แดนปัจจุบันนี้

⁶ เรื่องที่หก ในซูเราะฮ์ฮุนคือเรื่องของบิซุัยบกับกลุ่มชนมดัยน

การตวงและการชั่งบกพร่อง แท้จริงฉันเห็นพวกท่านยัง อยู่ในความดี และแท้จริงฉันกลัวแทนพวกท่านต่อการลงโทษในวันที่ถูกห้อมล้อมไว้¹

85. และโอ้กลุ่มชนของฉันเอ๋ย พวกท่านจงให้ครบสมบูรณ์ไว้ซึ่งการตวงและการชั่งโดยเที่ยงธรรม และอย่าให้บกพร่องแก่มนุษย์ซึ่งสิ่งต่างๆ ของพวกเขา และอย่าก่อความในแผ่นดินโดยเป็นผู้บ่อนทำลาย

86. สิ่งที่เหลืออยู่ของอัลลอฮ์นั้น² ดียิ่งสำหรับพวกท่าน หากพวกท่านเป็นผู้ศรัทธา และฉันมิใช่ผู้คุ้มกันพวกท่าน

87. พวกเขากล่าวว่า โอ้ฮุัยยูเอ๋ย การละหมาดของท่านสั่งสอนท่านว่า ให้พวกเราละทิ้งสิ่งที่บรรพบุรุษของเราเคารพบูชา หรือว่าให้เรากระทำต่อทรัพย์สินของเราตามที่เราต้องการกระนั้นหรือ³ แท้จริงท่านนั้นเป็นผู้อดทนขันติ เป็นผู้มีสติปัญญา

88. เขากล่าวว่า โอ้กลุ่มชนของฉันเอ๋ย พวกท่านมิเห็นดอกหรือ หากฉันมีหลักฐานอันชัดแจ้งจากพระเจ้าของฉัน และพระองค์ได้ประทาน

وَيَقَوْمٍ أُوْتُوا الْمِكْيَالَ وَالْعِيزَاتِ بِالْقِسْطِ
وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَتَّبِعُوا
فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٨٥﴾

بَقِيَّتِ اللَّهُ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ
وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِحَفِيظٍ ﴿٨٦﴾

قَالُوا يَنْشَعِيبُ أَسْلَوْنَا لَكَ تَأْمُرُكَ أَنْ نَتْرُكَ
مَا يَعْبُدُ آبَاؤُنَا أَوْ أَنْ نَفْعَلَ فِي أَمْوَالِنَا
مَا نَشَاءُ إِنَّكَ لَأَنْتَ الْحَلِيمُ الرَّشِيدُ ﴿٨٧﴾

قَالَ يَقَوْمِ أَرَأَيْتُمْ إِن كُنتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّي
وَرَزَقْتِي مِنْهُ رِزْقًا حَسَنًا وَمَا أُرِيدُ أَنْ أُخَالِفَكُمْ
إِن مَّا أَنْتُمْ عَنْهُ إِذْ أُرِيدُ إِلَّا الْإِصْلَاحَ

¹ ความมุ่งหมายในที่นี้คือการลงโทษในวันกียามะฮ์

² สิ่งที่เหลืออยู่กับท่านที่เป็นของทะเลอันนั้น ดีกว่าสิ่งที่พวกท่านรวบรวมไว้มาก ๆ แต่เป็นของทะเลรวม

³ หรือว่าการละหมาดของท่านใช้ท่านให้พวกเราเลิกการชั่งตวงที่ขาดจำนวน

ขวางท่าน¹ และท่านก็มีได้เป็นผู้มีเกียรติเหนือ
พวกเรา²

92. เขากล่าวว่า ไอ้กลุ่มชนของฉันทอัย ครอบครัว
ของฉันเป็นที่นับถือแก่พวกท่านมากยิ่งขึ้น
กว่าอัลลอฮฺกระนั้นหรือ และพวกท่านได้เอา
พระองค์ไว้เบื้องหลังพวกท่าน แท้จริงพระเจ้า
ของฉันทรงรอบรู้สิ่งที่พวกท่านกระทำ

93. และไอ้กลุ่มชนของฉันทอัย พวกท่านจง
กระทำตามแนวทางของพวกท่าน ฉันทก็จะกระทำ
(ตามแนวทางของฉันท)³ แล้วพวกท่านก็จะรู้ว่า
ผู้ใดที่การลงโทษจะประสบแก่เขา จะทำให้เขา
อดสูและผู้ใดที่เขาเป็นคนโกหก และพวกท่าน
จงคอยเฝ้าดูเถิด⁴ แท้จริงฉันทก็ร่วมกับพวกท่าน
คอยเฝ้าดูอยู่ด้วย

94. และเมื่อพระบัญชาของเราได้มาถึง เราได้
ช่วยซุัยบและบรรดาผู้ศรัทธาร่วมกับเขาให้
รอดพ้น ด้วยความเมตตาจากเรา และเสียง
กัมปนาทได้คร่ำบรรดาผู้อธรรม⁵ แล้วพวกเขา

قَالَ يَنْقَوِرُ أَرْفَطِي أَعَزُّ عَلَيْكُمْ مِنَ اللَّهِ
وَأَتَّخَذْتُمُوهُ وِرَاءَكُمْ ظَهْرًا إِنِّي رَبِّي
يَعَانِعْمَلُونَ مُحِيطٌ ﴿١١٢﴾

وَيَنْقَوِرُ أَعْمَلُوا عَلَيَّ مَكَانِيكُمْ إِنِّي عَمِلٌ
سَوْفَ تَعْلَمُونَ مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ
وَمَنْ هُوَ كَذِبٌ وَأَرْتَقِبُوا
إِنِّي مَعَكُمْ رَقِيبٌ ﴿١١٣﴾

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا شُعَيْبًا وَالَّذِينَ ءَامَنُوا
مَعَهُ بِرَحْمَتِنَا وَأَخَذَتِ الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةَ
فَأَصْبَحُوا فِي دِينِهِمْ جُنْجُمَاتٍ ﴿١١٤﴾

¹ เราจะฆ่าท่านด้วยการเอาหินขว้าง

² ท่านมิได้มีเกียรติเหนือเรา จนกระทั่งเราจะไม่ขวางท่านด้วยก้อนหิน

³ เสมือนกับจะกล่าวว่า พวกท่านจงยึดถือตามแนวทางปฏิบัติในการปฏิเสธศรัทธาและการเป็นศัตรูต่อไป
เถิด ฉันทก็จะยึดมั่นอยู่ในแนวทางของอิสลามและการอดทนขันติ

⁴ จงคอยดูบันปลายแห่งการกระทำของพวกท่าน

⁵ เสียงกัมปนาทแห่งการลงโทษ อัลกุฎฎบียักกล่าวว่า ญิบรียลได้ตะโกนเสียงกัมปนาทใส่พวกเขาด้วยเสียง
กัมปนาทนี้ทำให้วิญญาณของพวกเขาออกจากร่างด้วยความตกใจ

ได้กลายเป็นผู้นอนพังพาบตายในบ้านของพวกเขา¹

95. ประหนึ่งว่าพวกเขามิได้เคยอยู่ในนั้นมาก่อน พังทราบเกิด จงห่างไกลจากความเมตตาเกิดสำหรับมัจยัน เช่นเดียวกับที่ชะมูดได้ห่างไกลมาแล้ว

96. และโดยแน่นอนเราได้ส่งมุซามา² พร้อมด้วยสัญญาณต่าง ๆ ของเราและหลักฐานอันชัดแจ้ง³

97. ยังฟิรเอาน์ และบรรดาบุคคลชั้นนำของเขา พวกเขาได้ปฏิบัติตามคำสั่งของฟิรเอาน์ และคำสั่งของฟิรเอาน์นั้นไม่เหมาะสม

98. เขาจะนำหน้ากลุ่มชนของเขาในวันกียามะฮ์⁴ และนำพวกเขาลงในไฟนรก และมันเป็นทางลงที่ชั่วช้าที่พวกเขาได้ลงไป

99. และพวกเขาถูกติดตามด้วยการถูกสาปแช่งในโลกนี้และวันกียามะฮ์ มันเป็นความช่วยเหลือที่ชั่วช้าที่พวกเขาได้รับความช่วยเหลือ⁵

كَانَ لَنْزِيلِنَا فِيهَا الْأَبَدَ الْمَلَيْنِ كَمَا بَعَدَتْ نَحْوُدُ ﴿٥٥﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا وَسُلْطٰنٍ مُّبِينٍ ﴿٦٦﴾

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَأَتَّبَعُوا أَمْرَ فِرْعَوْنَ وَمَا أَمْرُ فِرْعَوْنَ بِرَشِيدٍ ﴿٦٧﴾

يَقْدُمُ قَوْمَهُ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ فَأَوْرَدَهُمُ النَّارَ وَيَنسُ الْوَرْدَ الْمَوْرُودَ ﴿٦٨﴾

وَأَتَّبَعُوا فِي هٰذِهِ لَعْنَةَ وَيَوْمَ الْقِيٰمَةِ يَنسُ الرِّقْدَ الْمَرْفُودَ ﴿٦٩﴾

¹ นอนตายโดยไม่มีกระดูก อิบน์ญะซีรกล่าวว่า ในซูเราะฮ์นี้กล่าวว่า เสียงกัมปนาทได้คร่าพวกเขา ในซูเราะฮ์อัลอะฮ์รอฟ กล่าวว่า ความไหวอย่างแรงของแผ่นดินได้คร่าพวกเขา และในซูเราะฮ์ซุฮุรอกกล่าวว่า การลงโทษแห่งวันนี้มีเมฆหมอกมาปกคลุม ส่วนวนต่างๆ ในสามซูเราะฮ์นี้ เป็นการกล่าวถึงการลงโทษของอัลลอฮ์ ตะอาลา ต่อกลุ่มชนของนะบีซุอัยบ์

² นี่เป็นเรื่องที่ 7 และเป็นเรื่องสุดท้ายของซูเราะฮ์นี้

³ และเราได้สนับสนุนด้วยสิ่งปาฏิหาริย์และหลักฐานอันชัดแจ้ง เช่น ไม้เท้า และมีมือ

⁴ เช่นเดียวกับที่เขาได้นำหน้ากลุ่มชนของพวกเขาในโลกดุนยา

⁵ และมันเป็นการให้ที่ชั่วช้าที่พวกเขาได้รับการให้ นั่นก็คือการถูกสาปแช่งทั้งโลกนี้และโลกหน้า

100. นั่นคือส่วนหนึ่งจากเรื่องราวของเมืองต่าง ๆ เราได้บอกเล่ามันแก่เจ้า ส่วนหนึ่งของมันยังคงอยู่ และส่วนหนึ่งก็เสื่อมโทรมไปแล้ว¹

101. และเรามีใต้อธรรมต่อพวกเขา แต่ว่าพวกเขาอธรรมต่อตัวของพวกเขาเอง² และบรรดาพระเจ้าของพวกเขาที่พวกเขาวิงวอนขออื่นจากอัลลอฮ์นั้น จะไม่อำนวยประโยชน์อันใดให้แก่พวกเขาเลย เมื่อพระบัญชาของพระเจ้าของท่านได้มาถึง³ และพระเจ้าเหล่านั้นมิได้เพิ่มอันใดแก่พวกเขา นอกจากความพินาศ

102. และเช่นนี้แหละคือการลงโทษของพระเจ้าของเจ้า เมื่อพระองค์ทรงลงโทษหมู่บ้านซึ่งเป็น

ذَٰلِكَ مِنْ آيَاتِ الْقُرْآنِ نَقُصُّهُ عَلَيْكَ

مِنْهَا قَائِدٌ وَحَصِيدٌ ﴿١٠٠﴾

وَمَا ظَلَمْتَهُمْ وَلَكِنْ ظَلَمُوا أَنفُسَهُمْ فَمَا أَغْنَتْ

عَنَّهُمُ إِلٰهَتُهُمْ الَّتِي يَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مِن شَيْءٍ

لَمَّا جَاءَ أَمْرُ رَبِّكَ وَمَا زَادُهُمْ عِزًّا تَنبِيءٍ ﴿١٠١﴾

وَكَذَٰلِكَ أَخَذْنَا بِكَ إِذَا أَخَذْنَا الْقُرْيٰى وَهِيَ ظٰلِمَةٌ

إِن أَخَذْتَهُ بِالْإِسْمِ سَدِيدٌ ﴿١٠٢﴾

¹ เมื่ออัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงบอกเล่าถึงเรื่องราวของบรรดาราชวงศ์บางท่าน และการลงโทษ ตลอดจนความหายนะที่ประสบกับประชาชาติเหล่านั้น ตั้งแต่อาโยฮ์นั้นจนกระทั่งจบซูเราะฮ์ พระองค์ทรงกล่าวถึงบทเรียนที่พึงได้รับจากเรื่องราวดังกล่าว นั่นก็คือให้เป็นທີ່ประจักษ์ชัดถึงการลงโทษอย่างจับปล้นแก่ผู้ปฏิเสธศรัทธา ฝ่าฝืนและต่อต้านบรรดานะบีในการเผยแพร่สัจธรรมของพวกเขาก็ทั้งเป็นการแก้แค้นอย่างสาสมและทันตาเห็น นอกจากนี้ยังเป็นหลักฐานยืนยันถึงการช่วยเหลือสนับสนุนของอัลลอฮ์ ตะอาลา ต่อบรรดาผู้ที่พระองค์ทรงรักใคร่โปรดปราน และบรรดานะบีของพระองค์ ในโอกาสต่อไปนี้จะกล่าวถึงวันกียามะฮ์ และการแยกมนุษย์ออกเป็นสองประเภท คือ บรรดาผู้มีความสุขและบรรดาผู้มีความทุกข์ในตอนท้ายของซูเราะฮ์นี้ได้ใช้ท่านรอซูล คืออัลลลอฮ์อะลัยฮิอะซาลาม ให้อดทนต่อการถูกทำร้าย และมอบหมายการทำงานทั้งหมดแด่พระผู้ทรงมีชีวิต พระผู้ทรงดำรงอยู่ตลอดเวลา

² คือเรามีใต้อธรรมพวกเขาด้วยการทำลายล้างพวกเขาโดยปราศจากความผิด แต่พวกเขาเองต่างหากที่ปฏิเสธศรัทธาและกระทำความผิด จึงสมควรแล้วที่จะได้รับการลงโทษและการแก้แค้นจากอัลลอฮ์ ตะอาลา

³ พระเจ้าของพวกเขาเหล่านั้นไม่สามารถที่จะปกป้องหรือคุ้มครองพวกเขาได้ จากการลงโทษของพระองค์ เมื่อลิขิตแห่งการลงโทษของพระองค์มาถึงแล้ว

112. เจ้าจงอยู่ในความเที่ยงธรรมเช่นที่เจ้าถูกบัญชา และผู้ที่ขอลุแกโทษกับเจ้า และพวกท่านอย่าได้ละเมิด¹ แท้จริงพระองค์ทรงรู้เห็นสิ่งที่พวกท่านกระทำ

113. และพวกท่านอย่าเห็นชอบไปกับบรรดาผู้อธรรม ไฟนรกจะสัมผัสพวกท่านได้² และสำหรับพวกท่านไม่มีผู้คุ้มครองใดๆ นอกจากอัลลอฮ์ แล้วพวกท่านจะไม่ถูกช่วยเหลือ

114. และเจ้าจงดำรงไว้ซึ่งการละหมาด ตามปลายช่วงทั้งสองของกลางวัน³ และยามต้นจากกลางคืน⁴ แท้จริงความดีทั้งหลายย่อมลบล้างความชั่วทั้งหลาย นั่นคือข้อเตือนสำหรับบรรดาผู้ที่รำลึก⁵

115. และเจ้าจงอดทน เพราะแท้จริงอัลลอฮ์จะไม่ทรงทำให้รางวัลของผู้ทำความดีสูญหาย

116. ทำไมในศตวรรษก่อนจากพวกเจ้า จึงไม่มีปัญญาชน ช่วยกันห้ามปรามการบ่อนทำลาย

فَأَسْتَقِمْ كَمَا أُمِرْتَ وَمَنْ تَابَ مَعَكَ وَلَا تَطْغَوْا
لِنَّهُ يُبْصِرُ الْعَمَلُوتَ بِصِيرٍ ﴿١١٢﴾

وَلَا تَرْكَبُوا إِلَى اللَّهِ يَنْظُرُ مَا فَعَّمْتُمْ النَّارَ
وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ أَوْلِيَاءَ ثُمَّ
لَا تُنصَرُونَ ﴿١١٣﴾

وَأَقِمِ الصَّلَاةَ طَرَفِي النَّهَارِ وَزُلْفَا مِنْ اللَّيْلِ
إِنَّ الْحَسَنَاتِ يُذْهِبْنَ السَّيِّئَاتِ
ذَلِكَ ذِكْرٌ لِلذَّكِرِينَ ﴿١١٤﴾

وَاصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿١١٥﴾

فَلَوْلَا كَانَ مِنَ الْقُرُونِ مِنْ قَبْلِكُمْ أُولُو بَقِيَّةٍ
يَنْهَوْنَ عَنِ الْفَسَادِ فِي الْأَرْضِ إِلَّا قَلِيلًا

¹ อย่าล่วงเกินขอบเขตของอัลลอฮ์ ด้วยการประพฤตินในสิ่งที่ต้องห้าม

² อย่าเอนเอียงเห็นดีเห็นชอบไปกับบรรดาผู้อธรรม ที่เป็นผู้ปกครองหรือคนอื่น ๆ เช่น พวกเสเพล พวกนอกกลุ่มนอกราช และพวกคนชั่ว แล้วท่านก็จะเป็นคนหนึ่งเ็นพวกนั้น คือไฟนรกจะสัมผัสท่านได้

³ หมายถึงละหมาดศุบฮ์และอัศร

⁴ หมายถึงละหมาดมักริบและอิซาอ

⁵ ผู้รำลึกคือผู้ที่อยู่ในแนวทางที่เที่ยงธรรม และดำรงรักษาไว้ซึ่งการละหมาด ดังนั้น การรักษาไว้ซึ่งการละหมาดก็ดี และการทำความดีอย่างอื่น ๆ ก็ดี เป็นข้อเตือนสติสำหรับผู้รักษาการตักเตือนและเป็นการชี้แนะแก่ผู้ที่รักการชี้แนะไปสู่ความดี

ในแผ่นดิน เว้นแต่จำนวนน้อยเท่านั้น จากผู้ที่เราได้ช่วยพวกเขาให้รอดพ้น และบรรดาผู้ธรรมได้ปฏิบัติตามสิ่งที่พวกเขาถูกให้อยู่ในความสำราญ¹ พวกเขาจึงเป็นผู้กระทำผิด

117. และพระเจ้าของเจ้าจะไม่ทรงทำลายหมู่บ้านโดยอยู่ดีธรรม² โดยที่ประชากรของหมู่บ้านนั้นเป็นผู้ฟื้นฟูทำความดี

118. และหากพระเจ้าของเจ้าทรงประสงค์แน่นอน พระองค์จะทรงทำให้ปวงมนุษย์เป็นประชาชาติเดียวกัน³ แต่พวกเขาก็ยังคงแตกแยกกัน

119. เว้นแต่ผู้ที่พระเจ้าของเจ้าทรงมีเมตตา⁴ และเช่นนั้นแหละพระองค์ทรงบังเกิดพวกเขาและลิขิตของพระเจ้าของเจ้า ทรงกำหนดไว้สมบูรณ์แล้ว แน่แน่นอนข้าจะให้ชนนั้นเต็มไปด้วยพวกญินและมนุษย์ทั้งหมด⁵

مَمَّنْ أٰجِنَا مِنْهُمْ وَاَتَمَّ الَّذِيْنَ
ظَلَمُوْا مَا اٰتَرُوْا فِيْهِ وَكَانُوْا مُجْرِمِيْنَ ﴿١١٧﴾

وَمَا كَانَ رَبُّكَ لِیُهْلِكَ الْقَرْیَیَ بِظُلْمٍ
وَأَهْلِهَا مُصْلِحُوْنَ ﴿١١٨﴾

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ النَّاسَ اُمَّةً وَاحِدَةً
وَلَا یَزَالُوْنَ مُخْتَلِفِيْنَ ﴿١١٩﴾

اِلَّا مَن رَّزِمْنَا رَبُّكَ وَلِذٰلِكَ خَلَقْنٰهُمْ وَنَمَّتْ کَلِمَةُ
رَبِّكَ لَا تَمْلَآنَ جَهَنَّمَ مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ
اٰجْمَعِيْنَ ﴿١٢٠﴾

¹ พวกเขาธรรมเหล่านั้นได้ปฏิบัติตามความใคร่ของพวกเขา และความสำราญที่พวกเขาได้รับ เช่น การมั่วสุมอยู่แต่เรื่องการแสวงหาทรัพย์สมบัติและความใคร่ต่าง ๆ โดยเห็ดทอนให้เหินอันวานาคิเราะฮ์

² อัลลอฮ์ทรงบริสุทธิ์จากการธรรมต่อบ่าวของพระองค์ แต่พระองค์จะทรงลงโทษพวกเขาเพราะการตั้งปฏิเสศและการกระทำผิด

³ จะทรงทำให้ปวงมนุษย์ทั้งหมดเป็นมุอิมิน อยู่ในแนวทางของอิสลาม แต่พระองค์ไม่ทรงทำเช่นนั้นเพราะด้วยฮิกมะฮ์ของพระองค์

⁴ คือมนุษย์นั้นยังคงแตกแยกออกเป็นศาสนาต่าง ๆ และลัทธิมากมาย เช่น ยะฮูดี นัศรอณี และมะญูฮีย์ เป็นต้น เว้นแต่บุคคลที่อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงฮิตายะฮ์ให้ด้วยความโปรดปรานของพระองค์ คือผู้ที่ยึดมั่นอยู่ในสัจธรรม

⁵ คือพระองค์จะทรงทำให้ชนนั้นเต็มไปด้วยพวกญินและมนุษย์ที่เป็นคนตั้งปฏิเสศศรัทธาและพวกกระทำความชั่วที่เป็นลูกน้องของอิบลิส

120. และทั้งหมดนี้เราได้บอกเล่าแก่เจ้า จากเรื่องราวของบรรดารอซูล เพื่อทำให้จิตใจของเจ้าหนักแน่น และได้มายังเจ้าแล้วใน (เรื่องราวเหล่านี้) นี้ ซึ่งความจริงและข้อดักเตือน และข้อรำลึกสำหรับผู้ศรัทธาทั้งหลาย¹

وَلَا تَقْصُصْ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الرُّسُلِ مَا نُنَبِّئُ بِهِ
فُؤَادَكَ وَجَاءَ لَكَ فِي هَذِهِ الْحَقُّ وَمَوْعِظَةٌ
وَذِكْرٌ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٠﴾

121. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) แก่บรรดาผู้ไม่ศรัทธาว่า พวกท่านจงกระทำตามแนวทางของพวกท่านแท้จริงเราก็กระทำเช่นกัน²

وَقُلْ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ أَعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ
إِنَّا أَعْمِلُونَ ﴿١٢١﴾

122. และพวกท่านจงคอยดูเถิด แท้จริงเราก็คือเป็นผู้คอยดู³

وَأَنْتُمْظِرُونَ ﴿١٢٢﴾

123. และกรรมสิทธิ์ของอัลลอฮ์คือ สิ่งพันญาณวิสัยแห่งชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน⁴ และยิ่งพระองค์การงานทั้งมวลจะถูกนำกลับไป⁵ ดังนั้น เจ้าจงเคารพอิบาดะฮ์พระองค์ และจงมอบหมายต่อพระองค์และพระเจ้าของเจ้า จะไม่เป็นผู้ทรงผลอนในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำ⁶

وَلِلَّهِ غَيْبُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَيْهِ يُرْجَعُ
الْأَمْرُ كُلُّهُ فَاعْبُدْهُ وَتَوَكَّلْ عَلَيْهِ
وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٢٣﴾

¹ เป็นการกล่าวถึงผู้ศรัทธาโดยเฉพาะ เพราะว่ามีมุมีนนั้นได้รับประโยชน์จากข้อดักเตือนในอัลกุรอาน

² คือจงปฏิบัติตามแนวทางที่พวกท่านเห็นดีเห็นชอบเถิด ส่วนพวกเราก็จะปฏิบัติตามแนวทางของเราที่อัลลอฮ์ทรงฮิดายะฮ์ให้เรา ประโยคนี้เป็นคำสั่งใช้ที่มีความหมายในเชิงเตือนสำทับ และสัญญาร้าย

³ พวกท่านจงคอยดูสิ่งที่เกิดขึ้นกับเรา และเราก็จะคอยดูสิ่งที่เกิดขึ้นกับพวกท่านจากการลงโทษของอัลลอฮ์

⁴ คือทรงรอบรู้สิ่งพันญาณวิสัยและสิ่งซ่อนเร้นในชั้นฟ้าและแผ่นดิน ทั้งหมดนั้นอยู่ในพระหัตถ์และอยู่ในในความรอบรู้ของพระองค์

⁵ พระองค์จะทรงลงโทษผู้ที่ต้อดิ่งฝ่าฝืน และตอบแทนความดีแก่ผู้จงรักภักดีต่อพระองค์ ในการนี้เป็นการปลอบใจท่านนะบีคืออัลลอฮ์จะลบล้างความชั่วช้าและชดเชยคุณงามความดีด้วยการลงโทษพวกเขา

⁶ ไม่มีสิ่งใดที่เป็นผลงานของปวงบ่าวจะซ่อนเร้นจากพระองค์ พระองค์จะทรงตอบแทนทุกสิ่งด้วยผลงานของเขา